

NEUES

Gemengeblatt
05/21



Gemeng
NIDDERAANWEN

12
Verkaf Brennholz

24
Télévie

34
Mobilitéitswoch

Lundi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00**
 Mardi - Jeudi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30**
 Vendredi **8h00 - 14h00 (sans interruption)**

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven
 B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven
 T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu
www.niederanven.lu

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
 Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Raymond Weydert, bourgmestre 34 11 34-1
 Jean Schiltz, échevin
 Fréd Ternes, échevin

SECRÉTARIAT

Charel Jacoby, secrétaire communal 34 11 34-1
 Laurent Schlammes, secrétaire adjoint 34 11 34-44

Bob Scholtes 34 11 34-41
 Christiane Bour 34 11 34-43
 Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
 Lena Curry-Gries 34 11 34-46
 Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35
 Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
 Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29
 Diane Bourg 34 11 34-23
 Jessica Durieux 34 11 34-26
 Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
 Téléfax 34 11 34-22

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90
 Téléfax 34 11 34-92

PERSONNEL / RESSOURCES HUMAINES

Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91
 Jean Kox 34 11 34-94
 Téléfax 34 11 34-92

SERVICE TECHNIQUE

ACCUEIL / RÉCEPTION

Yves Bruck 34 11 34-50

INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
 Alain Delage 34 11 34-51

BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56
 Marc Stammel 34 11 34-57

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Kevin Becker 34 11 34-62
 José Carvalheiro 34 11 34-59

AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 34 11 34-61
 Mich Breuer 34 11 34-63

SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54
 Cédric Bruch 34 11 34-53
 Gil Mateus 34 11 34-58
 Joe Kieffer 34 11 34-64
 Prise de rendez-vous :
 urbanisme@niederanven.lu
 Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21
 Nouveau hall sportif 26 34 70 20
 Ancien hall sportif / Centre de loisirs 26 34 70 23
 Permanence (Week-End) 661 341 153
 Téléfax 26 34 70 44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
 Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /
 621 219 140
 Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
 Téléfax 26 34 03 69

SERVICE DE L'ÉLECTRICITÉ

Hariz Pjanic / Pierre Welter 26 34 03 86

ÉCOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
 Michèle Lentz 34 84 73-600
 Téléfax 34 84 73-250

MAISON RELAIS

26 34 00 68-1
 Elisabeth Breger 26 34 00 68-20
 Téléfax 34 84 73-500

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention
 « Am Sand » 49 771-3750
 Urgences 112
 Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaisgen / L-2633 Senningerberg
 Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
 préposé forestier
 Nadia Schlottert, 24 756-688 / 621 147 002
 bois de chauffage

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80
 Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheid / L-6939 Niederanven
 Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIDDERANVEN

Lola Fattori, 26 34 78 / 621 22 33 00
 responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIDDERANVEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1
 Téléfax 26 34 73-23

4	DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL
5	Gemeinderatssitzung Séance du conseil communal
8	Veröffentlichung von Gemeindereglementen Publication de règlements communaux
9	OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS
32	AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS
34	OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
42	GRÜNE ECKE COIN VERT
48	SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
52	NIEDZ4KIDZ
58	VEREINE ASSOCIATIONS
64	VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN INFORMATIONS DIVERSES

Konzeption & Layout
www.vidalegloesener.lu

Druckerei
Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos
Gemeng Nidderaanwen
Margaretha Inghelram-Maeyens, Photo couverture
Alberto Caffo, Guy Clause, Metty Cungs,
Erwin Esly, Uli Fielitz, Francine Fritz-Lorentz,
Nicole Housse, Laurent Schlammes, Jerry Schmit
Gerry Wagner, pages 44-46
unsplash.com/pexels.com



DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques	35c, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	bauerjac@outlook.com
DUPONG-KREMER Martine	41, Gromscheed	L-1670 SENNINGERBERG	martine.kremer@curia.europa.eu
GEYER Antoine	77, rue du Grünwald	L-6166 ERNSTER	geyera@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
INGHELAM-MAEYENS Margaretha	65, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	inghelram.maeyens@pt.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
SCHMIT Georges	32, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	gschmit@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	cvdz@dp.lu



v.l.n.r. / d.g.à.d.

Jaques Bauer, Antoine Geyer, Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Rose Scharfe-Hansen, Fréd Ternes, Raymond Weydert, Jean Schiltz, Martine Dupong-Kremer, Paul Greis, Régis Moes, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 24. SEPTEMBER 2021

Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: //

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

In geheimer Abstimmung (mit 11 Stimmen) wird Frau Susi Estgen aus Düdelingen definitiv auf den vakanten **Posten einer Angestellten** im Einwohnermeldeamt der Gemeinde Niederanven **genannt**.

Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung werden die vom Unterrichtsministerium ernannten **Neubesetzungen** der freien Posten im **Grundschulunterricht** für das Schuljahr 2021/2022 mit allen Stimmen angenommen.

Die Räte genehmigen anschließend mit allen Stimmen ein **Subsid** zu Gunsten der Stadt Echternach und der Gemeinde Rosport-Mompach in Höhe von jeweils 5.000.- €. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der Überschwemmungsoffer vom 14. und 15. Juli 2021 in den betroffenen Gemeinden.

Die Kündigungsanfrage eines **Mietvertrages** bezüglich einer gemeindeeigenen Wohnung in der Rue Andethana 50 in Oberanven wird einstimmig angenommen.

Mehrere **Anpassungen** des **allgemeinen Verkehrsreglements** der Gemeinde Niederanven werden mit 11 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Enthaltungen (Schmit und van der Zande) genehmigt.

Ein vom Schöffenrat erlassenes **Dringlichkeitsreglement**, für die Dauer der Baustelle zwischen dem Kreisverkehr Cargo Center und der Rue du Parc in Munsbach, wird einstimmig bestätigt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 24 SEPTEMBRE 2021

Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: //

Séance à huis clos :

Madame Susi Estgen de Dudelange **est nommée** définitivement par vote secret (avec 11 voix) au **poste vacant d'employée communale** au sein du bureau de la population de la commune de Niederanven.

Séance publique :

Au début de la séance, les **nouvelles affectations** aux postes vacants au sein de **l'enseignement fondamental** pour l'année scolaire 2021/2022, désignées par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, sont adoptées avec toutes les voix.

Les conseillers accordent ensuite avec toutes les voix **un subsid** au profit de la Ville d'Echternach et de la Commune de Rouspert-Mompech de l'ordre de 5.000.- € par commune pour aider les sinistrés des inondations du 14 et 15 juillet 2021.

La demande de résiliation d'un **contrat de bail** concernant un appartement communal sis à Oberanven, 50 rue Andethana, est acceptée à l'unanimité.

Plusieurs **adaptations** du **règlement de circulation** de la Commune de Niederanven sont approuvées avec 11 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 2 abstentions (Schmit, van der Zande).

Le **règlement d'urgence de circulation**, édicté par le collège des bourgmestre et échevins, pour la durée du chantier entre le rond-point Cargo Center et la rue du Parc à Munsbach, est confirmé à l'unanimité.

Der **Vorentwurf einer großherzoglichen Verordnung** zur Änderung der Verordnung vom 26. März 2002 zur Ausweisung des Areals „Kuebeberg“ als nationales Naturschutzgebiet, das sich auf dem Gebiet der Stadt Luxembourg befindet, wird mit allen Stimmen positiv begutachtet.

Folgende **Projekte** werden einstimmig genehmigt:

- Die Realisierung eines Regenwasserkanals in den Strassen „Rue du Scheid“, „Rue Schetzel“, „Wakelter“ und „Rue d’Ernster“ in Oberanven für eine geschätzte Summe von 941.250.- € inkl. MwSt;
- Die Erneuerung des Mischwasserkanals in der „Rue du Scheid“ in Oberanven für eine geschätzte Summe von 1.168.000.- € inkl. MwSt.

Die **Vereinbarung** zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft CAIMO S.à r.l. aus Senningerberg, welche die Ausführungsbestimmungen des **Lotissementprojektes** in der „Rue Laach“ (ehemaliger Bauernhof Peter) in Niederanven festlegt, wird einstimmig genehmigt.

Folgende **Lotissementprojekte** werden genehmigt:

- Die Aufteilung von fünf Parzellen in fünf neue Lose, gelegen in Senningen, 22-22A, rue du Château, zwecks der Realisierung eines Wohnkomplexes bestehend aus zwei Einfamilienhäusern, einem Zweifamilienhaus sowie einer Residenz mit vier Wohneinheiten;
- Die Aufteilung von einer Parzelle in zwei Lose, gelegen in Senningerberg, 33, rue des Romains, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften.

Die **punktueller Umänderung des Teilbebauungsplanes PAP**, gelegen in Hostert in der „Rue de la Source“, betreffend die Abänderung der minimalen Bruttogeschossfläche (BGF) des zweiten Loses sowie die Einbeziehung der angrenzenden Parzelle (n°1425/6923) in das genannte Projekt, welches den Bau eines Carports sowie eines Gartenhauses ermöglicht, wird mit allen Stimmen gutgeheissen.

Die **Hebesätze der Grundsteuer** für das Jahr 2022 werden mit 11 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Enthaltungen (Schmit und van der Zande) auf folgenden Stand festgelegt:

L’avant-projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal du 26 mars 2002 déclarant zone protégée le site « Kuebeberg » englobant des fonds sis sur le territoire de la Ville de Luxembourg, est avisé favorablement (décision prise à l’unanimité).

Les **projets** suivants sont approuvés à l’unanimité :

- La pose d’une nouvelle canalisation eaux pluviales dans les rues du Scheid, Schetzel, Wakelter et d’Ernster à Oberanven, dont le devis estimatif s’élève à 941.250.-€ (TTC) ;
- Le renouvellement de la canalisation eaux mixtes dans la rue du Scheid à Oberanven, dont le devis estimatif s’élève à 1.168.000.-€ (TTC).

La **convention** signée entre le collège des bourgmestre et échevins et la société à responsabilité limitée CAIMO S.à r.l. de Senningerberg, fixant les modalités d’exécution du **projet de lotissement** au lieu-dit « rue Laach » (ancienne ferme Peter) à Niederanven, est approuvée à l’unanimité.

Les **projets de lotissement** suivants sont approuvés :

- la répartition de cinq parcelles sises à Senningen, 22-22A, rue du Château, en cinq nouveaux lots en vue de la construction d’un complexe résidentiel comprenant deux maisons unifamiliales, une maison bi-familiale et une résidence à 4 unités ;
- le morcellement d’une parcelle sise à Senningerberg, 33, rue des Romains, en deux lots en vue de la construction de deux maisons jumelées.

La demande de **modification ponctuelle du plan d’aménagement particulier** au lieu-dit « rue de la Source » à Hostert concernant la modification de la surface construite brute SCB minimale du lot 2 et l’intégration de la parcelle voisine (n°1425/6923) dans le PAP afin d’y permettre l’aménagement d’un carport et d’un abri de jardin, est adoptée avec toutes les voix.

Les **taux multiplicateurs** applicables pour l’année d’imposition 2022 en matière d’impôt foncier sont fixés avec 11 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 2 abstentions (Schmit, van der Zande) comme suit:

Grundsteuer A: für landwirtschaftliche Betriebe	300%
Grundsteuer B/1: für Gewerbe- und Industriegebiete	700%
Grundsteuer B/2: für Mischbauten	300%
Grundsteuer B/3: für nicht zugeteilte Bauten	300%
Grundsteuer B/4: für Einfamilien- und Ertragshäuser	200%
Grundsteuer B/5: für nicht bebaute Grundstücke, anders als B6	300%
Grundsteuer B/6: für Privatbaugrundstücke	900%

der Steuerbasis.

Der **Hebesatz der Gewerbesteuer** für das Jahr 2022 verbleibt mit 11 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Enthaltungen (Schmit und van der Zande) wie im Vorjahr auf 225% der Steuerbasis.

Zusatzkredite zum gewöhnlichen und außergewöhnlichen Haushalt 2021 in Höhe von 259.350.- € werden einstimmig genehmigt.

Der Rat beschliesst **Punkt 15** der Tagesordnung betreffend die Vereinbarung vom 28. November 2003, zwischen der Gemeinde Niederanven und der der Gesellschaft Owstellgleis sàrl, auf eine nächste Gemeinderatssitzung zu **vertagen**.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Entfernung der Bremsschwelle (Berliner Kissen) in der „Rue des Romains“ in Senningerberg
- Installation von Jalousien im Mehrzweckgebäude „A Schommesch“ in Oberanven
- Archivierung digitaler Bilder von Häusern/Gebäuden die abgerissen werden
- Aktion „Gielt Band“
- Neue Energiezentrale „Am Sand“ in Niederanven
- Neue Werbetafel vor dem „Centre de formation“ in Senningen

Impôt foncier A (établissements agricoles)	300%
Impôt foncier B/1 (établissements commerciaux et industriels)	700%
Impôt foncier B/2 (usages mixtes)	300%
Impôt foncier B/3 (autres usages)	300%
Impôt foncier B/4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport)	200%
Impôt foncier B/5 (immeubles non bâtis autres que B6)	300%
Impôt foncier B/6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation)	900%

de la base d'assiette.

Le taux multiplicateur applicable en matière d'impôt commercial reste fixé à 225 % de la base d'assiette pour l'année d'imposition 2022 avec 11 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 2 abstentions (Schmit, van der Zande).

Au budget ordinaire et extraordinaire 2021, des **crédits supplémentaires** de l'ordre de 259.350.- € sont approuvés à l'unanimité.

Le Conseil décide de **reporter le point 15** de l'ordre du jour concernant le contrat de location du 28 novembre 2003 entre la commune et la société Owstellgleis sàrl à une prochaine séance du conseil communal.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont **abordés**:

- enlèvement d'un ralentisseur routier dans la rue des Romains à Senningerberg
- installation de jalousies au centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven
- archivage des images digitales de maisons/bâtiments en cas de démolition
- action « Gielt Band »
- nouvelle centrale de cogénération « Am Sand » à Niederanven

- Fünfjahresplan für den Tourismus
- Zustand der „Rue des Romains/Gromscheid“ in Senningerberg
- Subventionsgesuch des FCUS Hostert
- Zustand des Waldweges „Am Grousseboesch“ in Richtung Betzdorf
- Beschriftung der Gemeindefahrzeuge
- Projekt „Arcades“ in Niederanven
- CIGR Syrdall
- Recyclingcenter Munsbach
- Vel’oh-Stationen
- Bus-Charly
- Projekt „Ehemaliger Wasserturm“ in Senningerberg
- Auffällige Mauer in der „Rue du Gruenewald“ in Ernster
- Zustand der „Rue de Neuhäusgen“ in Senningerberg
- Medizinische Einrichtung in Oberanven
- Gutscheine für Antigen-Selbsttests Covid-19
- Gewerbe Gutscheine Covid-19
- Ehemaliges Restaurant in Waldhof
- Schranke für das Grünschnittcenter in Senningerberg
- Illegale Konstruktion in der Rue Andethana in Oberanven
- Verkehrssituation in der Rue Andethana in Oberanven
- nouveau panneau publicitaire devant le centre de formation à Senningen
- plan quinquennal en faveur du tourisme
- état de la rue des Romains/Gromscheid à Senningerberg
- demande de subside du FCUS Hostert
- état du chemin forestier « Am Grousseboesch » vers Betzdorf
- lettrage des véhicules communaux
- projet Arcades à Niederanven
- CIGR Syrdall
- centre de recyclage Munsbach
- stations Vel’oh
- bus Charly
- projet « ancien château d’eau » à Senningerberg
- mur délabré dans la rue du Gruenewald à Ernster
- état de la rue de Neuhäusgen à Senningerberg
- maison médicale à Oberanven
- bons pour test antigénique Covid-19
- bons d’achat Covid-19
- ancien restaurant à Waldhof
- barrière pour le centre de collecte de déchets verts à Senningerberg
- construction illégale dans la rue Andethana à Oberanven
- situation du trafic dans la rue Andethana à Oberanven

VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
24 septembre 2021	Le projet de modification ponctuelle du plan d’aménagement particulier concernant des fonds sis à Hostert, commune de Niederanven, au lieu-dit « rue de la Source », conformément à l’article 30bis (procédure allégée) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l’aménagement communal et le développement urbain	Notification au ministre du PAP modifié en date du 29 septembre 2021
24 septembre 2021	Autorisation de lotissement concernant la répartition de cinq parcelles sises à Senningen, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Château », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous les numéros 161/4567, 162/3454, 162/3868, 162/3869 et 162/3892, en cinq nouveaux lots	/
24 septembre 2021	“Autorisation de lotissement concernant le morcellement d’une parcelle sise à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « rue des Romains », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d’Oberanven sous le numéro 1352/6400, en deux lots”	/
22 octobre 2021	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d’une parcelle sise à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « Beim Golf », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section E de Gréngewald sous le numéro 9/716, en deux nouveaux lots	/

OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS

SILVESTER 2021/2022

LU

SI FREEDEFEIER A WICKEN ERLAABT?

NEE! Aus Secherheets-, Ëmwelt- an Déiereschutz Grënn si Freedefeier a Wicken op Silvester 2021/2022 um ganzen Territoire vun der Gemeng Nidderaanven verbueden! Mir si sécher datt Dir och e wonnerschéine Silvester ouni Freedefeier hutt.

Villmools Merci fir Äert Versteesdemech an Är Zesummenaarbecht.

FR

EST-CE QUE DES FEUX D'ARTIFICE ET PÉTARDS SONT AUTORISÉS?

NON! Pour des raisons de sécurité, de protection de l'environnement et des animaux, les feux d'artifice et pétards sont interdits pendant la nuit de la Saint-Sylvestre 2021/2022 sur tout le territoire de la commune de Niederaanven! Nous sommes sûrs que vous pourrez passer un merveilleux réveillon sans feu d'artifice.

Merci beaucoup pour votre compréhension et votre coopération.

DE

SIND FEUERWERK UND KNALLKÖRPER ERLAUBT?

NEIN! Aus Sicherheits-, Umwelt- und Tierschutzgründen sind Feuerwerks- und Knallkörper auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde Niederaanven in der Nacht von Silvester 2021/2022 verboten! Wir sind sicher, dass Sie auch ohne Feuerwerk einen schönen Silvesterabend verbringen können.

Vielen Dank für ihr Verständnis und ihre Zusammenarbeit.

EN

ARE FIREWORKS AND CRACKERS ALLOWED?

NO! For safety, environmental and animal protection reasons, fireworks and firecrackers on New Year's Eve 2021/2022 are prohibited throughout the territory of the municipality of Niederaanven! We are sure you can have a wonderful New Year's Eve without the fireworks.

Thank you very much for your understanding and cooperation.



EXTRAIT DU RÈGLEMENT DE POLICE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

Chapitre III –Ordre public, Article 34

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des manifestations sur la voie publique, d'y tirer des feux d'artifice, de faire exploser des pétards, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions.

GLATÄIS A SCHNÉI

GLATTEIS UND SCHNEE
VERGLAS ET NEIGE
ICE AND SNOW

LU

UWEISUNG VUM AGENT MUNICIPAL

De Pechert erënnert lech drun dass während dem Wanter jid-
dereen dozou verflucht ass den Trottoir viru senger Wunneng
vun Äis a Schnéi fräizehalen.

DE

HINWEIS DES ORDNUNGSHÜTERS

Der Ordnungshüter weist darauf hin, dass bei winterlichen
Wetterbedingungen (Schneefall oder Glatteis) alle Bewohner
für die Reinigung des Bürgersteigs vor ihrem Haus verant-
wortlich sind.

FR

RAPPEL DE L'AGENT MUNICIPAL

L'agent municipal vous rappelle que pendant l'hiver, les occu-
pants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs
se trouvant devant leur immeuble en cas de chutes de neige
ou verglas.

EN

NOTICE FROM THE OFFICER

The municipal officer reminds you that during winter,
occupants are required to keep the sidewalks in front of their
building clean in the event of snow or ice.

RÈGLEMENT DE POLICE

Art. 16

Les occupants sont tenus de maintenir en état de
propreté les trottoirs et rigoles se trouvant devant
leurs immeubles.

Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou
difficile par suite de verglas ou de chutes de neige,
les occupants sont tenus de dégager suffisamment
les trottoirs devant les mêmes immeubles. Ils sont
obligés de faire disparaître la neige et le verglas, ou
de répandre des matières de nature à empêcher les
accidents.

S'il y a plusieurs occupants, les obligations résultant
des alinéas qui précèdent reposent sur chacun d'eux,
à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnel-
lement à l'un d'eux ou à une tierce personne.

Toutefois, à défaut de convention:

- pour les immeubles à usage professionnel ou
mixte, les obligations incombent à l'occupant du
rez-de-chaussée;
- pour les immeubles occupés par des administra-
tions, des entreprises ou d'autres établissements,
les obligations incombent à la personne qui exerce
sur place la direction des services y logés ;
- pour les bâtiments non occupés et pour les terrains
non bâtis, ces obligations incombent au propriétaire
et se limitent aux trottoirs définitivement établis et
aux tronçons provisoires qui les relient.

En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus
de ces obligations sur une bande de 1 mètre de large
longeant les immeubles riverains.

Pendant les gelées, il est défendu de verser de l'eau
sur les trottoirs, les accotements ou toute autre
partie de la voie publique.

SERVICE DE PERMANENCE WÄREND DEM WEEK-END A FEIERDEEG

WOCHENEND- UND FEIERTAGSBEREITSCHAFTSDIENST

SERVICE DE PERMANENCE DURANT LE WEEK-END ET LES JOURS FERIÉS
WEEKEND AND HOLIDAY STANDBY SERVICE

LU

Mir wëllen lech drun erënneren datt d'Gemengeverwaltungs-
büroen all Freideg vu 14.00 Auer un zou sinn. Dofir si mir
telefonesch net méi no 14:00 Auer ze erreechen.

Bierger, déi wéinst engem **Noutfall** d'Hëllef vun engem
kommunale Service brauchen (zum Beispill fir een Doudesfall
oder eng Waasserfuite, ...) kënnen ëmmer d'Noutruffnum-
mer **34 11 34-30** uruffen. Gitt w.e.g. ären Numm, Adress an
Telefonnummer souwéi eng kuerz Beschreibung vun ärem
Problem un. Mir ruffen lech sou séier wéi méiglech zrëck.

FR

Nous tenons à rappeler que les bureaux de l'administration
communale sont fermés tous les vendredis à partir de 14h00.
C'est pour cette raison que le central téléphonique n'est plus
joignable après 14h00.

Les citoyens qui, en cas d'**urgence**, nécessitent l'aide d'un
service communal (p. ex. pour une déclaration de décès ou
une fuite d'eau, ...) peuvent toujours appeler le numéro d'ur-
gence **34 11 34-30** et y laisser leur nom, adresse et numéro de
téléphone ainsi qu'une brève description de leur problème. Ils
seront rappelés dans les meilleurs délais.

Öffnungszeiten / Öffnungszeiten / Horaires d'ouverture / Office Opening hours

Méindes / Montags / Lundi / Monday:
08.00 - 11.30 / 13.00 - 19.00

Dënschdes - Donneschdes / Dienstags - Donnerstags /
Mardi - Jeudi / Tuesday - Thursday:
08.00 - 11.30 / 13.00 - 16.30

Freides / Freitags / Vendredi / Friday:
08.00 - 14.00

DE

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Büros der Gemeinde-
verwaltung jeden Freitag ab 14:00 Uhr geschlossen sind. Aus
diesem Grund sind wir per Telefon nach 14:00 Uhr nicht mehr
erreichbar.

Bürger, die im **Notfall** die Hilfe eines kommunalen Dienstes
benötigen (zum Beispiel für einen Todesfall oder ein Wasser-
leck, ...) können Sie jederzeit die Notrufnummer **34 11 34-30**
anrufen. Bitte geben Sie ihren Namen, Adresse und Telefon-
nummer sowie eine kurze Beschreibung ihres Problems an.
Wir rufen Sie schnellstmöglich zurück.

EN

We would like to remind you that the municipal administration
offices are closed every Friday from 2:00 p.m. For this reason,
our phone line can no longer be reached after 2:00 p.m.

Citizens who, in an **emergency**, require the help of a municipal
service (for example for a death declaration or a water leak,
...) can always call the emergency number **34 11 34-30** and
leave their name, address and phone number as well as a brief
description of their problem. We will call you back as soon as
possible.

Wichtig Telefonnummern / Wichtige Kontaktnummern / Numéros utiles / Useful contacts

Centre de loisirs « Am Sand »	661 341 153
Centre d'intervention « Am Sand »	49771-3750
Police (Commissariat Syrdall)	244 78-1000
Creos-électricité (dépannage et urgence)	8002-9900
Creos-gaz naturel (dépannage et urgence)	8007-3001
P&T (téléphone, télé)	8002-8004

VERKAF VU BRENNHOLZ VERKAUF VON BRENNHOLZ VENTE DE BOIS DE CHAUFFAGE SALE OF FIREWOOD

LU

D'Gemeng Nidderaanven verkeeft Brennholz.

De Verkaufspräis ass wei folgend festgeluecht:

Geschnidden op 100 cm längt	45€ / Stär
Geschnidden op 50 cm längt	53€ / Stär
Geschnidden op 33 cm längt	57€ / Stär
Geschnidden op 25 cm längt	60€ / Stär

Umaacher Holz	6€ / Sack
Liwwertung ausschliesslech bis bei de Stroosserand	20€ / Stär

- D'Bestellung muss schrëftlech ënnert der Verwendung vum nostoendem Bestellformular erfollegen.
- D'Frist fir d'Bestellung ass bis den **30. Abrëll 2022**, duerno gi keng Bestellungen méi uegeholl.
- De Kaf vun Holz fir Unzezünden däerf nemmen a Verbindung mam Kaf vu Brennholz erfollegen. All Haushalt aus der Gemeng huet Usproch op maximal 4 Stär Brennholz pro Kalenner Joer. D'Liwweradress muss identesch mat der Rechnungsadress sinn.
- D'Liwwertung vum Holz erfollegt nëmme no Vereinbarung mat der Madamm Nadia Schlottert den Dag vum Termin.
- De Verkauf erfollegt zu den allgemenge Geschäftsverbindunge fir de Verkauf an de verwalteten Bëscher.

FR

L'Administration communale de Niederanven vend du bois de chauffage. **Les prix de vente sont fixés comme suit :**

Découpé à 100cm de longueur	45€ / stère
Découpé à 50 cm de longueur	53€ / stère
Découpé à 33 cm de longueur	57€ / stère
Découpé à 25 cm de longueur	60€ / stère

Bois d'allumage	6€ / sac
Livraison exclusivement au bord de la route	20€ / stère

- La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande ci-après.
- Dernier délai 30 avril 2022. A partir de cette date plus aucune commande ne sera acceptée.
- L'acquisition de bois d'allumage ne peut se faire qu'en rapport avec l'acquisition de bois de chauffage. Chaque ménage de la commune a droit à un maximum de 4 stères de bois de chauffage par année de calendrier. Les adresses de livraisons doivent être identiques aux adresses de facturation.
- La livraison du bois se fera uniquement sur rendez-vous, à fixer avec Madame Nadia Schlottert au courant de la journée de la date fixée.
- La vente se fait aux clauses et conditions générales concernant les ventes dans les bois administrés.

BESTELLUNG ONLINE
COMMANDE VIA INTERNET
www.niederanven.lu/formulairen



DE

Die Gemeinde Niederanven verkauft Brennholz.

Die Verkaufspreise sind wie folgt festgelegt:

Geschnitten auf 100cm Länge	45€ / Stere
Geschnitten auf 50 cm Länge	53€ / Stere
Geschnitten auf 33 cm Länge	57€ / Stere
Geschnitten auf 25 cm Länge	60€ / Stere

Anzündholz	6€ / Sack
Lieferung ausschließlich an den Straßenrand	20€ / Stere

- Die Bestellung muss schriftlich unter Verwendung des nachstehenden Bestellformulars erfolgen.
- Die Frist für Bestellungen endet am **30. April 2022**, danach werden keine Bestellungen mehr angenommen.
- Der Kauf von Anzündholz darf nur in Verbindung mit dem Kauf von Brennholz erfolgen. Jeder Haushalt in der Gemeinde hat Anspruch auf maximal 4 Stere Brennholz pro Kalenderjahr. Die Lieferadressen müssen mit den Rechnungsadressen identisch sein.
- Die Lieferung des Holzes erfolgt nur nach Vereinbarung mit Frau Nadia Schlottert am Tag des Termins.
- Der Verkauf erfolgt zu den allgemeinen Geschäftsbedingungen für Verkäufe in den verwalteten Wäldern.

EN

The Niederanven local authority sells firewood.

The sale prices are set as follows:

Cut to 100cm length	45€ / stere
Cut to 50 cm length	53€ / stere
Cut to 33 cm length	57€ / stere
Cut to 25 cm length	60€ / stere

Kindling wood	6€ / bag
Delivery exclusively to the roadside	20€ / stere

- The order must be made in written form, by using the order form below.
- The deadline for orders is **April 30th, 2022**. After then no more orders will be accepted.
- The purchase of kindling is only allowed in connection with the purchase of firewood. Each household in the municipality is entitled to a maximum of 4 steres of firewood per calendar year. The delivery addresses must be identical to the billing addresses.
- The delivery of the wood will only be made by appointment with Mrs. Nadia Schlottert during the day of the fixed date.
- The sale is made under the general terms and conditions concerning sales in the administered woods.

COMMANDE DE BOIS
BRENNHOLZBESTELLUNG

Administration communale de Niederanven
18, rue d'Ernster
L - 6977 Oberanven

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r) _____
démourant à / wohnhaft zu _____
rue / Strasse _____
tél / Tel. _____
e-mail _____

commande pour l'année **2022**

bestelle für das Jahr **2022**

_____ stère(s) bois de chauffage demi-sec / Ster halbtrockenes Brennholz
(max. 4 stères par ménage & par année)

Livraison / Lieferung: Oui Non

Mesure / Maße : 100cm 50cm 33cm 25cm

Bois d'allumage / Anzündholz: _____ sacs / Säcke

Date et signature / Datum und Unterschrift

Pour plus de renseignements et toutes commandes, veuillez contacter Mme. Nadia Schlottert (621 147 002 ou nadia.schlottert@anf.etat.lu).

INFO

Nadia SCHLOTTERT
T. 247 566 88 / 621 147 002
E-Mail: nadia.schlottert@anf.etat.lu

8:00-12:00

MO DI DO FR
LU MA JEU VE
MO TUE THU FRI

WASSERANALYSEN – OKTOBER 2021

ANALYSES D'EAU – OCTOBRE 2021

	METHODE DER ANALYSEN	ZONE 1 SENNINGERBERG	ZONE 2 NIEDERANVEN OBERANVEN SENNINGEN HOSTERT RAMELDANGE ERNSTER	PARAMETERWERT
--	----------------------	-------------------------	---	---------------

PHYSIKALISCH- CHEMISCHE PARAMETER

Leitfähigkeit bei 20° (Labor)	DIN EN 27888	243	615	2500
Leitfähigkeit bei 25° (Labor)	DIN EN 27888	271	686	2790
pH-Wert (Labor)	DIN EN ISO 10523	8,47	7,37	6,5 – 9,5
Trübung (Labor)	DIN EN ISO 7027-1	0,15	0,09	1

KATIONEN

Ammonium (NH ₄)	DIN ISO 15923-1	0,02	<0,01	0,5
Calcium (Ca)	DIN EN ISO 17294-2	30,7	118	
Kalium (K)	DIN EN ISO 17294-2	2,2	2,7	
Magnesium (Mg)	DIN EN ISO 17294-2	4,6	8,5	
Natrium (Na)	DIN EN ISO 17294-2	17,2	16,6	200

ANIONEN

Chlorid (Cl)	DIN-ISO 15923-1	21,1	42,8	250
Nitrat (NO ₃)	DIN-ISO 15923-1	13,7	21,0	50
Nitrat/50 + Nitrit/3		0,27	0,42	1
Nitrit (NO ₂)		<0,02	<0,02	0,5
Säurekapazität bis pH 4,3	DIN 38409-7	1,68	4,68	
Sulfat (SO ₄)	DIN-ISO 15923-1	12,8	57,9	250

BERECHNETE WERTE

Carbonathärte (°f)		8,4	23,4	
Gesamthärte (°f)		9,6	32,9	
Gesamthärte (Summe Erdalkalien)	DIN 38409-6	0,96	3,29	

MIKROBIOLOGISCHE UNTERSUCHUNGEN

Coliforme Bakterien	DIN EN ISO 9308-1	0	0	0
E. coli	DIN EN ISO 9308-1	0	0	0
Enterokokken	DIN EN ISO 7899-2	0	0	0
Koloniezahl bei 22°	DIN EN ISO 6222	0	0	100
Koloniezahl bei 36°	DIN EN ISO 6222	0	0	20

VISITE „LIGUE HMC“

LU

Visite vum Gemengerot bei der Ligue HMC en vue vum Atelier protégé deen zu lernster soll entstoen.

DE

Besuch des Gemeinderats bei der HMC-Liga im Hinblick auf die künftige Behindertenwerkstatt in Ernster.

FR

Visite du conseil communal à la ligue HMC en vue du futur atelier protégé à Ernster.

EN

Visit of the municipal council at the HMC league in view of the future "sheltered workshop" in Ernster.



NEIE MATAARBECHTER AM SERVICE URBANISME

NEUER MITARBEITER IN DER ABTEILUNG STADTPLANUNG
NOUVEAU COLLABORATEUR AU SERVICE URBANISME
NEW COLLEAGUE IN THE URBANISME DEPARTMENT



LU

Den Här Gil Mateus gouf den 1. September 2021 als neie Mataarbechter am Service Urbanisme vun der Gemeng agestallt.

DE

Herr Gil Mateus wurde am 1. September 2021 als neuer Mitarbeiter in der Abteilung Stadtplanung eingestellt.

FR

Le 1^{er} septembre 2021 Monsieur Gil Mateus a été engagé comme nouveau collaborateur au Service Urbanisme.

EN

On September 1, 2021 Mr. Gil Mateus was hired as a new colleague in the urbanisme department.

MAART ZU NIDDERAANWEN

MARKT IN NIEDERANVEN
MARCHÉ À NIEDERANVEN
MARKET DAY IN NIEDERANVEN

LU

All 1. Méindeg am Mount vun 15.00 bis 19.00 Auer ass Maart zu Senneng/Nidderaanwen, um Parking tëschent der Bank Raiffeisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréierer Strooss.

Nächsten Datum: 6. Dezember 2021

De Kleeschen kennt den 06.12.2021 och bei d'Kanner op den Maart.

FR

Chaque 1^{er} Lundi du mois de 15h00 jusqu'au 19h00 il y a le marché à Senningen/Niederanven, sur le parking entre la Maison des Jeunes et la Banque Raiffeisen, sur la route de Trèves.

Prochain rendez-vous : le 6 décembre 2021

Ce jour-là le St. Nicolas sera également sur place pour les enfants.

DE

Jeden 1. Montag im Monat von 15:00 bis 19:00 Uhr findet in Senningen / Niederanven, auf dem Parkplatz zwischen dem Jugendhaus und der Bank Raiffeisen, an der Triererstrasse, der Markt statt.

Nächstes Treffen: 6. Dezember 2021

An diesem Tag wird der Nikolaus auch für die Kinder da sein.

EN

Every 1st Monday of the month from 15:00 pm to 19:00 pm the market takes place in Senningen / Niederanven, in the car park between the Youth House and the Bank Raiffeisen, on the route de Trèves.

Next meeting: December 6, 2021

That day Santa Claus will also be there for the children.





DATUMER FIR D'JOER 2022

TERMINE FÜR DAS JAHR 2022

DATES POUR L'ANNÉE 2022

DATES FOR THE YEAR 2022

07.02 / 07.03 / 04.04 / 13.06 / 04.07 / 01.08 / 05.09 / 03.10 /
07.11 / 05.12

KNIDDEL KITCHEN

LU

Wei ass deng Iddi vun der Kniddel Kitchen opkomm?

D'Iddi war, fir mat engem Foodtruck duerch d'Welt ze reesen. Nujee, dat war fir den Ufank bëssen äifreg. Mee well ech als Jugendleche schonns mam Douzelage ënnerwee war, duecht ech mir, datt ech emol kleng ufänken an eis schéint Europa mir méi genee ukucke géing.

D'Kniddelen als Rezept ze huele läit dodrunner, dat een déi dräi Ingredienten (Miel, Eeër a Mëllech) an all Land op dëser Welt kafe kann. Dobäi war et mir während der Rees ëmmer wichteg regional Betriber ze ënnerstëtzen.

Wou wars du ënnerwee a wéi ass deng Rees ofgelaf?

Ziel war et eis Partnergemengen Altea (Spuenien), Sesimbra (Portugal) a Granville (Frankräich) ze besichen. Dobäi hunn ech fir d'Organisateure vum Douzelage a Verrieder*innen vun der Gemeng gekacht. Et war all Kéiers e flotten Austausch iwwert den Douzelage, déi lokal Ekonomie, gesellschaftlech a sozial Themen an dat Ganzt begleet vun enger Portioun Kniddelen.

Dobäi war eis lëtzebuurger Kniddelen den zentrale Punkt vum kulturellen Austausch. D'Kniddelen hunn ech op eis traditionell Aart a Weis preparéiert. Déi passend Zooss dobäi war awer an all Land u lokal Rezepten ugepasst. Sou gouf et a Frankräich zum Beispill ee Rezept mat Roquefort, Bieren an Hunneg.

Wat hues du ënnerwee geleiert an zitts als Conclusioun?

Am groussen a ganze sinn ech begeeschtert wei schéin a sécher et ass an Europa ze reesen. Déi vereenzelt Länner si ganz ënnerschiddlech, hunn immens vill flott Plazen an d'Mënsche sinn iwwerall open an hëllefsbereet. Besonnescht duerch den Douzelage war et mir méiglech a ganz flott Partnerstied en gudden Abléck ze kréien. Doweinst gëing ech och all Nidderaanwener Bierger*in motivéiere beim Douzelage aktiv ze ginn.

En gemeinsaamt zesumme Liewen ass trotz Sprochebarrière an ënnerschiddleche Kulturen net nëmme méiglech mee souguer immens flott! Um Enn vum Dag mierkt een, datt all Mënsch déi selwecht Besoinen huet. An enger geselleger Ronn zesumme laachen an dobäi eng gutt Kniddel iessen ;)

DE

Wie bist du auf die Idee der „Kniddel Küche“ gekommen?

Die Idee war es, mit einem Foodtruck um die Welt zu reisen. Es war vielleicht anfangs etwas zu ambitioniert, aber weil ich schon als Teenager in einigen Douzelage Partnerstädten gewesen war, dachte ich mir, ich fange mal klein an und konzentriere mich am Anfang auf Europa.

Das Rezept der „Kniddelen“ ist deshalb perfekt, weil man die drei Zutaten (Mehl, Eier und Milch) in allen Ländern der Welt kaufen kann. Während der Reise habe ich auch darauf geachtet immer regionale Unternehmen zu unterstützen.

Wo warst du überall und wie bist du vorgegangen?

Ziel war es, die Partnerstädte wie z. B. Altea (Spanien), Sesimbra (Portugal) und Granville (Frankreich) zu besuchen. Jedes Mal habe ich für die lokalen Douzelage Vertreter und die Stadtverwaltung gekocht. Tatsächlich gab es einen regen Austausch zu unterschiedlichen Standpunkten, Diskussionen über die lokale Wirtschaft, soziale Themen, alles von einer guten Portion „Kniddelen“ begleitet.

So ist unser traditionelles luxemburgisches Rezept zu einem zentralen Punkt eines kulturellen Austauschs geworden. Ich habe bewusst das traditionelle „Kniddel“ Rezept respektiert, jedoch wurden die entsprechenden Saucen an die jeweiligen lokalen Spezialitäten des Landes angepasst. In Frankreich gab es zum Beispiel ein Rezept mit Roquefort, Birnen und Honig.

Was denkst du über die Reise und was sind deine Schlussfolgerungen?

Insgesamt war ich begeistert zu sehen wie schön Europa immer wieder ist. Die verschiedenen Länder haben alle eine ganz besondere Kultur, es gibt viele schöne Orte und die Menschen sind überall offen und hilfsbereit. Es ist wirklich die Douzelage Städtepartnerschaft, die mich inspiriert und motiviert hat. Deshalb kann ich nur allen Bürger*innen von Niederaanven raten, sich aktiv am Douzelage in seiner Rolle als Kulturaustausch für alle Generationen, zu beteiligen. Trotz der sprachlichen Barrieren ist das Zusammenleben in unterschiedlichen Kulturen nicht nur möglich, sondern auch sehr angenehm! Am Ende stellen wir fest, dass jeder die gleichen Bedürfnisse hat. Zusammen lachen und dabei eine gute Portion „Kniddelen“ genießen ;)



FR

Comment vous est venue l'idée de la « Kniddel Kichen » ?

L'idée était de parcourir le monde avec un food truck. C'était peut-être un peu trop ambitieux au début, mais comme j'avais déjà vu quelques villes du Douzelage en tant qu'adolescent, j'ai pensé commencer petit et me concentrer au début sur l'Europe.

Prendre la recette des « Kniddelen » est un choix pertinent comme on peut acheter les trois ingrédients (farine, œufs et lait) dans tous les pays du monde. Pendant le voyage, j'ai aussi toujours veillé à soutenir surtout les entreprises régionales.

Où alliez-vous et comment avez-vous procédé ?

L'objectif était de visiter les communes jumelées Altea (Espagne), Sesimbra (Portugal) et Granville (France). A chaque fois j'ai cuisiné pour les représentants locaux du Douzelage et les autorités communales. En effet il y a eu un vif échange sur des points de vue différents, discutant sur l'économie locale, les enjeux sociaux, tout en dégustant une bonne portion de « Kniddelen ».

Ainsi notre recette traditionnelle luxembourgeoise est devenu un point central d'échange culturel. Aussi j'ai veillé à respecter la recette traditionnelle sans fiori, cependant, les sauces appropriées ont été adaptées aux recettes locales de chaque pays. En France, par exemple, il y avait une recette avec du Roquefort, poires et miel par exemple.

Qu'avez-vous appris en cours de route et quelles sont vos conclusions ?

Dans l'ensemble, je suis ravi de voir à quel point l'Europe est beau et sûr à visiter. Les différents pays ont tous une culture très particulière, il y a beaucoup d'endroits sympas et les gens sont ouverts et serviables partout. C'est effectivement le jumelage du Douzelage qui m'a inspiré et m'a motivé à recevoir bon aperçu de nos belles villes partenaires. C'est pourquoi je ne peux que conseiller tous les citoyens de Niederanven à participer activement au Douzelage, pôle d'échange culturel pour toutes les générations.

Malgré les barrières linguistiques, vivre ensemble dans des cultures différentes est non seulement possible mais aussi très agréable ! Au final, on constate que tout le monde a les mêmes besoins. Rire ensemble et mangez une bonne portion de « Kniddelen » ;)

EN

How did you come up with the idea for the “Kniddel Kichen”?

Initially my idea was to travel the world with a food truck. It might have been a bit too ambitious at first, but since I had seen a few Douzelage towns as a teenager, I thought about starting small and focusing on Europe at first.

Taking the “Kniddelen” recipe is a relevant choice as you can buy the only three ingredients (flour, eggs and milk) in all countries of the world. During the trip, I also always made sure to support, above all, regional businesses.

Where were you going and how did you go about it?

The objective was to visit the twintowns of Altea (Spain), Sesimbra (Portugal) and Granville (France). Each time I have cooked for the local representatives of the Douzelage and the municipal authorities. Indeed there was a lively exchange on different points of view, discussing the local economy, social issues, while tasting a good portion of “Kniddelen”.

Thus our traditional Luxembourgish recipe has become a central point of cultural exchange. So I made sure to stick to the traditional no-frills recipe, however, the appropriate sauces were adapted to the local recipes of each country. In France, for example, there was a recipe with Roquefort, pears and honey.

What did you learn along the way and what are your conclusions?

All in all, I am delighted to see how beautiful and safe it is to visit Europe. The different countries have all their very special culture, there are a lot of cool places and people are open and helpful everywhere. It is indeed the Douzelage town twinning that inspired and motivated me. This is why I can only advise all citizens of Niederanven to actively participate in the Douzelage, a center of cultural exchange for all generations.

Despite the language barriers, living together in different cultures is not only possible but also very pleasant! In the end, we see that everyone has the same needs. Laughing together all by having a good portion of “Kniddelen” ;)

lengua taal linguaggia
azbuk langue jezyk
language lingua Sprache
Sprooche

CAFÉ

Informell Gespréicher a verschiddene Sproochen

Zwanglose Gespräche in mehreren Sprachen

Conversation informelle en plusieurs langues

Informal conversation in different languages

Conversa informal em várias línguas

25.11.2021, 27.01.2022, 24.02.2022, 31.03.2022,
28.04.2022, 30.06.2022

 19.00 - 21.00

Centre polyvalent « A Schommesch ».



**Info & Inscription: integration@niederanven.lu
<https://www.niederanven.lu/lu/liewen-der-gemeng/sproochecafe>
Organisation : Commission Consultative d'Intégration Niederanven**

KONSCHTWAND BEIM CIPA „GRÉNGEWALD“

LU

D’Konschtwand em de Chantier CIPA „Gréngewald“ ass elo fäerdeg a mir soen deene 7 Artisten villmools Merci fir hir anspruchsvoll Aarbecht. Esou ass et bestëmmt dee „schönste“ Chantier aus dem Land.



Alex McKell



Anthony Walry

DE

Die Kunstwand um die Baustelle beim Cipa Gréngewald ist nun fertig bemalt. Wir bedanken uns sehr herzlich bei den Artisten für ihre anspruchsvolle Arbeit. Jetzt ist es mit Sicherheit die „schönste“ Baustelle landesweit.



Valérie Schaus



Scouten Nidderaanwen

FR

Le mur artistique autour du chantier Cipa Grengewald est terminé désormais. Nous remercions chaleureusement les artistes pour leur travail exigeant. A présent on peut dire que c'est probablement le plus « beau » chantier du pays.



Nicolas Van der Avermaet



Louis Daman

EN

The art wall around the building site Cipa Grengewald has finally been finished. Thank you to the artists who did a tremendous job. Now it is probably the most “beautiful” building site in the country.



Louise Wirtgen

TÉLÉVIE

APPEL AUX CONCITOYENS,
ÉCOLES, MAISON RELAIS,
CLUBS, ASSOCIATIONS

FR

Chers concitoyens, cher personnel de l'école fondamentale, de l'école de musique et de la maison relais, chers membres des clubs et associations de la commune de Niederanven

Après 2006, notre commune a le grand honneur de pouvoir organiser à nouveau un centre de promesses Télévie. Nous aimerions renouer avec le succès d'il y a quinze ans. Pendant la journée Télévie le 7 mai 2022 nous voudrions présenter les fruits de vos/nos efforts des mois à venir en présentant de gros chèques et aider ainsi au financement de projets soutenant la recherche contre le cancer.

**Faisons gagner la vie !
Participez à l'action Télévie Niederanven 2022 !
Sensibilisez et mobilisez vos proches !**

Nous vous invitons tous à vous montrer solidaires avec Télévie et à soutenir l'action par un geste ou une générosité quelconques dès maintenant. Que ce soit une idée originale, une activité sportive ou culturelle, une fête, L'imagination n'a pas de limites.

Nous pouvons aussi mettre à votre disposition des tirelires afin de récolter de l'argent, ainsi que des gadgets Télévie que vous pouvez vendre. Nous sommes ouverts à toute proposition.

Pour des raisons d'organisation et de coordination et pour éviter que les actions se chevauchent, nous vous prions de nous faire part de vos activités de soutien. Vous pouvez nous contacter par mail (televie@niederanven.lu) ou par téléphone (621 250 858 Véronique Kieffer). Ou bien vous avez la possibilité de remplir et renvoyer la «Lettre d'engagement» soit par mail (televie@niederanven.lu), soit par voie postale à la Commune de Niederanven (18, rue d'Ernster 6977 Oberanven).

Chaque événement sera publié sur le site internet de notre commune ainsi que sur le site www.televie.lu (sauf indication contraire de votre part).

La grande journée Télévie sera organisée le 7 mai à Niederanven. RTL fera des retransmissions en direct du centre et vous aurez la possibilité de décrire l'action que vous avez organisée et de dévoiler le montant chèque qui fera grimper le grand compteur au studio de «RTL Télé Lëtzebuerg» au Kirchberg.



N'hésitez pas à nous contacter pour tout renseignement. Les membres du comité d'organisation se tiennent à votre entière disposition pour toute question supplémentaire.

En vous remerciant d'ores et déjà de votre précieux soutien dans la lutte contre le cancer, le comité d'organisation vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de ses sentiments respectueux.

Le comité d'organisation

Véronique Kieffer (Présidente)
Gilbert Sauber (Vice-président)
Dany Krier (Secrétaire)
Max Weirig (Secrétaire adjoint)
Marc Gries (Trésorier)
Marc Vanolst (Trésorier adjoint)

televie@niederanven.lu / www.televie.lu
621 250 858 (Véronique Kieffer)

LU52 0099 7800 0110 3795
Banque Raiffeisen

TÉLÉVIE
DE | EN



Deutsche Übersetzung
English translation
Lettre d'engagement (FR/DE/EN)
Bon de commande des produits Télévie

LETTRE D'ENGAGEMENT

Je/ nous soussigné/e/s

(o privé(s)/ o personnel de l'école/ de l'école de musique/ de la maison relais/ o membre(s) du club/ de l'association
(nom) _____) (veuillez s.v.pl. cocher/ souligner ce qui convient)

nom, prénom _____ téléphone : _____

adresse : _____ email : _____

désire/désirons soutenir le centre de promesses Niederanven. Je vais/ nous allons :

o faire un don de _____ € sur le compte Télévie Niederanven (Banque Raiffeisen LU52 0099 7800 0110 3795)

o faire un don matériel, à savoir _____

o m'engager personnellement/ nous engager, c.-à-d. organiser un événement ayant lieu avant le 7 mai 2022, dont le bénéfice ou une partie du bénéfice sera versé au compte du Télévie. De la publicité gratuite pour cet événement pourra être fait sur le site de la commune de Niederanven ainsi que sur www.televie.lu. Voici une courte description de l'activité :

o assurer un stand pendant la journée Télévie le 7 mai 2022. Voici une courte description du stand :

o assurer un soutien bénévole pendant la journée Télévie du 7.5.2022

o exposer une tirelire „Télévie“ ou vendre des gadgets (bonbons, stylos, ...) dont le bénéfice sera intégralement versé au compte du Télévie. (Merci de bien vouloir télécharger le bon de commande des produits Télévie à l'aide du code QR, le remplir et le renvoyer à televie@niederanven.lu ou à la Commune de Niederanven 18, rue d'Ernster 6977 Oberanven.)

o Autre(s) activité(s) : _____

Signature :

SCHNÉI SCHÉPPEN A SALZ STREEË VUM SYRDALLER ATELIER

SCHNEERÄUMUNG UND STREUEN VON SALZ VON DER SYRDALLER WERKSTATT
DÉNEIGEMENT ET SALAGE PAR LE SYRDALLER ATELIER
SNOW REMOVAL AND SALTING BY THE SYRDALLER WORKSHOP

LU

No der Umeldung bis den 1. Dezember 2021* an der Reception vum CIGR Syrdall fir de Schnéi geschéppt ze kréien (an op Wonsch Salz gestreet ze kréien) gëtt fir ugemellte Clienten am Fall vu Schnéi dëse Service fir déi ganz Wintersaison ageriicht.

D'Aarbechte gi vu Méindes bis Freides vu 7.30 bis 15.30 Auer duerchgefouert (ausser Feierdeeg).

Fir op all Ufro kënnen ze reagéieren, limitéiert sech eis Interventioun just op Schnéi ewechhuelen (an/oder Salz) vum Trottoir virum Haus a vum Wee bis bei d'Hausdier souwéi een (1) Meter breet an der Garagenafaart.

**Präis: 15 € / Interventioun
(Salz abegraff; 1 Passage pro Dag)
Telefon: 26 35 04 81**

* Clienten, déi sech nom 1. Dezember umellen, stinn op enger Waardelëscht an eis Interventioun ass net garantéiert.

FR

Après inscription jusqu'au 1er décembre* à l'accueil du CIGR Syrdall, le service de déneigement (et salage selon le souhait du client) sera mis en place pour les clients inscrits en cas de neige pendant toute la saison hivernale.

Le déneigement sera effectué du lundi au vendredi de 07h30 à 15h30 (sauf jours fériés).

Afin de répondre à toutes les demandes, notre intervention se limitera au déneigement (et/ou salage) du trottoir devant la maison et du chemin jusqu'à l'entrée principale ainsi que d'un (1) mètre de largeur de l'allée du garage.

**Tarif : 15€ / intervention
(sel inclus ; 1 passage par jour)
Téléphone : 26 35 04 81**

*Les clients qui s'inscrivent après le 1er décembre seront sur une liste d'attente et l'intervention n'est pas garantie.

DE

Nach telefonischer Anmeldung bei der Rezeption von CIGR Syrdall bis zum 1. Dezember 2021* wird der Schneeräumungsdienst (einschließlich Salzstreuung nach Wunsch des Kunden) bei Schneefall auf dem Gelände der registrierten Kunden während der gesamten Wintersaison automatisch eingerichtet.

Die Schneeräumung erfolgt von Montag bis Freitag von 7.30 Uhr bis 15.30 Uhr (außer an Feiertagen).

Um allen Anfragen gerecht zu werden, beschränken sich unsere Maßnahmen auf die Schneeräumung (mit/ohne Salzstreuung) auf dem Gehweg vor dem Haus und dem Weg zum Haupteingang sowie auf einen (1) Meter Breite der Einfahrt.

**Preis: 15 € / Intervention
(Streusalz inklusive; 1 Durchgang pro Tag)
Telefon: 26 35 04 81**

* Kunden, die sich nach dem 1. Dezember anmelden, werden auf eine Warteliste gesetzt und eine Intervention kann somit nicht garantiert werden.

EN

After registering by telephone with the CIGR Syrdaller reception desk until 1 December*, the snow removal service (including salting according to the customer's wishes) will be set up automatically in the event of snow on the premises of registered customers throughout the winter season.

Snow removal will be carried out from Monday to Friday from 7.30 a.m. to 3.30 p.m. (except on public holidays).

In order to respond to all requests, our intervention will be limited to the removal of snow (with/without salting) from the pavement in front of the house and from the path to the main entrance as well as one (1) meter wide of the driveway.

**Rate: 15€ / intervention (salt included; 1 passage per day)
Telephone: 26 35 04 81**

*Clients who register after December 1st will be on a waiting list and the service intervention cannot be guaranteed.



NEU
Ab
15.12.2021

224 Seiten - 29 x 24 cm - 44 €
ISBN: 978-2-919792-13-9

In Zusammenarbeit mit den „Geschichtsfrënn“ und dem „Fotoclub Nidderaanwen“

NIDDERAANWEN AM ZÄITVERGLÄICH

Wéi huet d'Gemeng Nidderaanwen fréier ausgesinn? Wat huet sech am Laf vun der Zäit verännert a wéi huet sech d'Gemeng entwéckelt?

Mir ginn op eng Zäitrees a kucken, wat sech vu fréier bis haut an der urbaner Entwécklung gedoen huet a wéi sech dat op den Duerfcharakter vun eisen Uertschaften ausgewierkt huet.

Unhand vun iwwer 180 Bildvergläicher entdeckt een op engem fotografesche Spadséiergank d'Gemeng Nidderaanwen am Wandel vun der Zäit.

NIEDERANVEN LE TEMPS À L'OEUVRE

Quel aspect avait la commune de Niederanven jadis ? Qu'est-ce qui a changé avec le temps, et comment la municipalité s'est-elle développée ?

Remontons ensemble dans le temps pour analyser le développement urbain du passé au présent et comment le caractère de nos villages a évolué.

Laissez-vous emporter par une promenade photographique à travers plus de 180 comparaisons d'images, et découvrez la commune de Niederanven au fil du temps.

NIEDERANVEN A TIME COMPARISON

What did the municipality of Niederanven look like in the past? What has changed over the decades?

Let us go back in time to analyse the urban development then and now and how the character of our villages has evolved.

Join us on a photographic walk through more than 180 image comparisons and discover the commune of Niederanven over the course of time.



Bestellen Sie sich jetzt
Ihr Exemplar!

Ab 15.12.21 in der
Gemeinde erhältlich



**EDITIONS
SCHORTGEN**
www.editions-schortgen.lu

NATIONALE REFERENDUM

NATIONALE VOLKSABSTIMMUNG

RÉFÉRENDUM NATIONAL

NATIONAL REFERENDUM

LU

MATDEELUNG VUN DER GEMENG NIDDERAANWEN AM KADER VUN DEN ARTIKELN 8 AN 9 VUM OFGEÄNNERTEN GESETZ VUM 4. FEBRUAR 2005 IWWERT DEN NATIONALE REFERENDUM

DE SCHÄFFEROT

Vu d'Demande vum Comité d'initiative vum 22. Oktober 2021, déi de Premier- a Staatsminister de 26. Oktober 2021 kritt huet, fir e Referendum iwwert d'Proposition vun der Revisioun vum Kapitel VI. vun der Verfassung ze organisieren;

Vu d'Décision vum Premier- a Staatsminister vum 28. Oktober 2021 iwwert d'Recevabilitéit vun där Demande;

Vu d'Kommunikatioun vum Premier- a Staatsminister am Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, Memorial A – 761 vum 5. November 2021, an Ausféierung vum Artikel 5 vum ofgeännerten Gesetz vum 4. Februar 2005 iwwer den nationale Referendum;

INFORMÉIERT

d'Wieler, déi d'Walrecht fir d'Chamberswalen hunn an déi an der Gemeng Nidderaanwen domiciliéiert sinn, datt si d'Demande iwwert d'Ofhale vun engem Referendum iwwert d'Proposition vun der Revisioun vum Kapitel VI. vun der Verfassung, déi an éischer Liesung den 20. Oktober 2021 vun der Chamber ugeholl ginn ass, ënnerstëtze kënnen, andeem si sech an de Lëschten aschreiwen, déi an der Gemeng vum **19. November 2021 bis den 20. Dezember 2021 abegraff, opleien**. Während dëser Period sinn d'Lëschten op folgende Plazen an zu folgenden Zäiten zougänglech:

Uert: Gemeng Nidderaanwen
18, Rue d'Ernster
L-6977 Oberanven

Deeg an Zäiten:

Méindeg	8h00-11h30 / 13h00-19h00
Dënschdeg-Donneschdeg	8h00-11h00 / 13h00-16h30
Freideg	8h00-14h00
Samschdeg	9h00-10h00

Den Text vun der Proposition vun der Revisioun vum Kapitel VI. vun der Verfassung kann op den uewe genannte Plätzen an den uewe genannten Zäiten agesi gin.

DE

MITTEILUNG DER GEMEINDE NIEDERANVEN GEMÄSS ARTIKEL 8 UND 9 DES GEÄNDERTEN GESETZES VOM 4. FEBRUAR 2005 BETREFFEND DAS NATIONALE REFERENDUM

DER SCHÖFFENRAT

In Anbetracht des Antrags des Initiativkomitees vom 22. Oktober 2021, eingegangen am 26. Oktober 2021 beim Premier- und Staatsminister, betreffend die Organisation eines Referendums über den Änderungsentwurf von Kapitel VI. der Verfassung;

In Anbetracht der Entscheidung des Premier- und Staatsministers vom 28. Oktober 2021 über die Zulässigkeit des Antrags;

In Anbetracht der Mitteilung des Premier- und Staatsministers, in Erfüllung von Artikel 5 des geänderten Gesetzes vom 4. Februar 2005 betreffend das nationale Referendum, die im Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, Memorial A – 761 vom 5. November 2021 veröffentlicht wurde;

INFORMIERT

die für die Legislativwahlen wahlberechtigten Personen, die ihren Wohnsitz in der Gemeinde haben, dass sie den Antrag betreffend die Organisation eines Referendums über den Änderungsentwurf von Kapitel VI. der Verfassung, der am 20. Oktober 2021 in erster Lesung von der Abgeordnetenkammer angenommen wurde, unterstützen können, indem sie sich auf die Listen einschreiben, die dazu in der Gemeinde vom **19. November 2021 bis 20. Dezember 2021 inklusive** an folgenden Orten und zu folgenden Zeiten ausliegen:

Ort: Gemeindeverwaltung Niederaanven
18, Rue d'Ernster
L-6977 Oberanven

Öffnungszeiten:

Montag	8h00-11h30 / 13h00-19h00
Dienstag-Donnerstag	8h00-11h30 / 13h00-16h30
Freitag	8h00-14h00
Samstag	9h00-10h00

Der Text des Änderungsentwurfs von Kapitel VI. der Verfassung kann an den oben genannten Orten und zu den oben angegebenen Zeiten eingesehen werden.

FR

COMMUNICATION DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN SUR BASE DES ARTICLES 8 ET 9 DE LA LOI MODIFIÉE DU 4 FÉVRIER 2005 RELATIVE AU RÉFÉRENDUM AU NIVEAU NATIONAL

LE COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Vu la demande du comité d'initiative du 22 octobre 2021, reçue par le Premier Ministre, Ministre d'État le 26 octobre 2021, visant l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision du chapitre VI. de la Constitution ;

Vu la décision de recevabilité de ladite demande du Premier Ministre, Ministre d'État du 28 octobre 2021 ;

Vu la communication du Premier Ministre, Ministre d'État, en exécution de l'article 5 de la loi du 4 février 2005 relative au référendum au niveau national, publiée au Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, Mémorial A - 761 du 5 novembre 2021 ;

INFORME

les électeurs qui ont le droit de vote aux élections législatives et domiciliés dans la commune, qu'ils peuvent soutenir la demande visant l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision du chapitre VI. de la Constitution, adoptée le 20 octobre 2021 par la Chambre des Députés en première lecture, en s'inscrivant sur les listes d'inscription tenues à leur disposition dans la commune pendant la période de collecte des signatures **du 19 novembre 2021 au 20 décembre 2021 inclus**.

Pendant cette période, les lieux, jours et heures d'ouverture sont fixés comme suit :

Lieu :	Administration communale de Niederanven 18, Rue d'Ernster L-6977 Oberanven
---------------	--

Jours et heures :

Lundi	8h00-11h30 / 13h00-19h00
Mardi-Jeudi	8h00-11h30 / 13h00-16h30
Vendredi	8h00-14h00
Samedi	9h00-10h00

Le texte de la proposition de la révision du chapitre VI. de la Constitution est consultable aux lieu(x) et horaires indiqués ci-dessus.

EN

NOTIFICATION BY THE MUNICIPALITY OF NIEDERANVEN PURSUANT TO ARTICLES 8 AND 9 OF THE AMENDED ACT OF 4 FEBRUARY 2005 ON THE NATIONAL REFERENDUM

THE COUNCIL OF ALDERMEN

Considering the request of the Initiative Committee of October 22nd 2021, received by the Prime Minister and Minister of State on 26 October 2021, concerning the organisation of a referendum on the draft amendment of Chapter VI. of the Constitution;

Considering the decision of the Prime Minister and Minister of State dated October 28th 2021 on the admissibility of the application;

Considering the communication of the Prime Minister and Minister of State, in compliance with Article 5 of the amended law of 4 February 2005 concerning the national referendum, published in the Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, Memorial A - 761 of 5 November 2021;

INFORMS

persons eligible to vote in the legislative elections who reside in the municipality that they may support the motion concerning the organisation of a referendum on the draft amendment to Chapter VI. of the Constitution, adopted at first reading by the Chamber of Deputies on 20 October 2021, by subscribing to the lists available for this purpose in the municipality from November 19th 2021 to December 20th 2021 inclusive at the following places and times:

Place:	Niederanven Municipal Office 18, Rue d'Ernster L-6977 Oberanven
---------------	---

Opening hours:

Monday	8h00-11h30 / 13h00-19h00
Tuesday-Thursday	8h00-11h30 / 13h00-16h30
Friday	8h00-14h00
Saturday	9h00-10h00

The text of the proposal for the revision of Chapter VI of the Constitution can be consulted at the place(s) and times indicated above.

LU

Fir d'Demande iwwert de Referendum z'ënnerstëtzen muss de Wieler sech perséinlech op senger Gemeng presentéieren. De Wieler muss säin Numm, seng Virnimm a seng Adress dem zoustännegen Agent matdeelen an eng gülteg Pièce d'identité virweise kënnen.

Nodeems den Agent kontrolléiert huet ob de Wieler op de Wielerlëschten agedroen ass, leet den Agent dem Wieler d'Aschreiwungslëschte vir an dréit dem Wieler säin Numm, seng Virnimm a säi Gebuertsdatum an.

Nodeems de Wieler dës Aschreiwunge kontrolléiert huet, ënnerschreift hien d'Lëscht.

De Wieler deen duerch e physischen Handicap net ënnerschreiwe kann, däerf sech vun enger Persoun begleede loossen, déi a sengem Numm ënnerschreiwen däerf. Dës begleedend Persoun däerf kee kommunaalt, nationaalt oder europäescht Mandat bekleeden, si muss liesen a schreiwe kënnen an däerf net gemäz de Bestëmmungen vum Artikel 6 vum ofgeännerten Walgesetz vum 18. Februar 2003, vum d'Walrecht ausgeschloss sinn.

Et däerfen déi Wieler ënnerschreiwen déi den Dag virum Ufank vun der Ënnerschräfte Sammlung op de Wielerlëschte fir d'Chamberwale agedroe sinn.

Déi Wieler déi net op der Wielerlëscht vun der Gemeng stinn, mussen eng Décisioun vum Buergermeeschter vun hirem Wunnuert respektiv vun enger Geriichtsinstanz virweise kënnen déi bezeit datt si d'Walrecht an där Gemeng hunn.

Déi Wieler déi zwar op dese Wielerlëschten agedroe sinn, mee déi hiert Walrecht duerch eng gesetzlech Bestëmmung oder duerch e Geriichtsbescheed oferkant kritt hunn, däerfe sech net un der Ënnerschräfte Sammlung bedeelegen.

All Wieler däerf nëmmen eemol d'Lëscht ënnerschreiwen. D'Ënnerschreiwen am Numm vun enger drëtter Persoun ass verbueden ausser am Fall wou eng Persoun eng handicapéiert Persoun begleet.

D'Ënnerschräfte vum Wieler op der Lëscht bedeit datt dese Wieler d'Demande fir d'Ofhale vun engem Referendum ënnerstëtzt.
Dës Demande ass nëmmen dann ugehall, wa 25.000 Wieler se ënnerstëtzen.

(s.) De Schäfferot

DE

Zur Unterstützung des Antrags betreffend die Organisation eines Referendums, muss der Wähler persönlich auf der Gemeinde vorstellig werden. Er muss seinen Namen, seine Vornamen und seine Adresse dem zuständigen Gemeindebediensteten mitteilen. Aufgrund des obligatorischen Vorlegens eines gültigen Personalausweises oder Passes muss der Gemeindebedienstete die Identität der Person feststellen, zwecks Überprüfung des Eintrags dieser Person in den Wählerlisten.

Wenn die betreffende Person als Wähler identifiziert wurde, legt der Gemeindebedienstete dieser die Listen vor und trägt die Namen, Vornamen und das Geburtsdatum des Wählers ein. Dieser muss diese Eintragungen überprüfen bevor er unterschreibt.

Falls ein Wähler auf Grund einer Behinderung nicht selbst unterschreiben kann, darf er sich von einer Person begleiten lassen, die an seiner Stelle unterschreibt. Die Begleitperson darf kein politisches Amt auf kommunaler, nationaler oder europäischer Ebene bekleiden, sie muss lesen und schreiben können und nicht, gemäß den Bestimmungen des Artikels 6 des geänderten Wahlgesetzes vom 18. Februar 2003, vom Wahlrecht ausgeschlossen sein.

Nur die Wähler, die am Vortag des Beginns der Unterschriftensammlung auf den Wählerlisten für die Legislativwahlen eingeschriebenen waren, sind berechtigt auf den Listen zu unterschreiben.

Im Falle eines Nichteintrages auf den Wählerlisten, darf nur unterschreiben, wer eine Entscheidung des Bürgermeisters seines Wohnortes, oder einer seiner Stellvertreter, oder einer Justizautorität vorzeigen kann, die besagt, dass man im Besitz des Wahlrechts in der betreffenden Gemeinde ist.

Selbst bei Einschreibung auf den Wählerlisten, dürfen diejenigen nicht unterschreiben, denen aufgrund einer gesetzlichen Bestimmung oder eines rechtskräftigen gerichtlichen Urteils das Wahlrecht entzogen wurde.

Jeder Wähler darf nur einmal denselben Antrag betreffend die Organisation eines Referendums unterschreiben. Die Unterschrift im Namen eines Dritten ist, außer im oben beschriebenen Fall des Unterschreibens anstelle einer behinderten Person, verboten.

Die Unterschrift eines Wahlberechtigten gilt als Unterstützung des Antrags betreffend die Organisation eines Referendums.
Dem Antrag wird nur dann stattgegeben, wenn 25.000 Wähler ihn unterstützen.

(gez.) Der Schöffenrat

FR

Pour soutenir la demande d'organisation d'un référendum, l'électeur doit se rendre en personne auprès de la commune et déclarer ses nom, prénoms et adresse à l'agent communal en charge des listes d'inscription.

Sur présentation obligatoire d'une pièce d'identité valable, l'agent communal est tenu de vérifier l'identité de la personne qui se présente, avant de contrôler qu'elle est bien inscrite sur la liste des électeurs.

Dans le cas où il constate la qualité d'électeur du requérant, il lui présente la liste d'inscription et y inscrit, sous peine de nullité, les nom, prénoms et date de naissance du requérant, à charge de ce dernier de vérifier les inscriptions avant d'y apposer sa signature manuscrite.

Les personnes qui en raison d'un handicap se trouvent dans l'incapacité physique d'apposer leur signature manuscrite pourront se faire accompagner d'une personne qui signera en leur nom la liste. Cette dernière ne doit pas être titulaire d'un mandat électif national, communal ou européen, doit savoir lire et écrire et ne pas être exclue de l'électorat d'après les dispositions de l'article 6 de la loi électorale modifiée du 18 février 2003.

Sont autorisés à apposer leur signature les électeurs inscrits sur les listes électorales pour les élections législatives le jour qui précède celui où la collecte des signatures débute.

À défaut d'inscription sur la liste électorale, nul n'est admis à signer s'il ne se présente muni d'une décision du bourgmestre de la commune de résidence ou, le cas échéant, de son remplaçant ou d'une autorité de justice constatant qu'il a le droit de vote dans la commune.

Malgré l'inscription sur la liste, ne sont pas admis à signer ceux qui sont privés du droit de vote en vertu d'une disposition légale ou par une décision de l'autorité judiciaire coulée en force de chose jugée. Chaque électeur ne peut signer qu'une seule fois la même demande d'organisation d'un référendum. Une signature au nom d'un tiers est interdite sauf en cas d'accompagnement d'une personne handicapée.

**La signature de l'électeur vaut soutien de la demande d'organisation d'un référendum.
La demande n'aura abouti que lorsqu'elle aura recueilli 25.000 signatures.**

(s.) Le collège des bourgmestre et échevins

EN

In order to support the request for the organisation of a referendum, the voter must appear in person at the municipality. He must give his name, surname and address to the municipal official in charge. On the basis of the obligatory presentation of a valid identity card or passport, the municipal official must establish the identity of the person for the purpose of verifying that person's entry in the electoral rolls.

If the person has been identified as a voter, the municipal clerk shall present the lists to the voter and enter the voter's surname, first name and date of birth. The voter must check these entries before signing.

If a voter is unable to sign him/herself due to a disability, he/she may be accompanied by a person who signs in his/her place. The accompanying person must not hold a political office at local, national or European level, must be able to read and write, and must not be disqualified from voting, in accordance with the provisions of Article 6 of the amended Electoral Code of 18 February 2003.

Only voters who were registered on the electoral lists for the legislative elections on the day before the collection of signatures begins are entitled to sign on the lists.

In case of non-registration on the electoral lists, only those who can show a decision of the mayor of their place of residence, or one of his deputies, or a judicial authority, stating that they are in possession of the right to vote in the municipality concerned, may sign.

Even if they are registered on the electoral rolls, those who have been deprived of the right to vote by virtue of a legal provision or a final court judgment may not sign.

Each voter may sign only once the same application concerning the organisation of a referendum. Signing on behalf of a third party is prohibited, except in the case of signing in place of a disabled person as described above.

**The signature of a person entitled to vote shall be deemed to support the petition concerning the organisation of a referendum.
The petition shall be granted only if 25,000 voters support it.**

(s.) The Council of Aldermen

AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

UPDATE ZU UNSEREM NEUEN HEIZKRAFTWERK

Der Rohbau wurde Mitte Oktober fertiggestellt und die gesamte Baustelle wird bis Ende des Jahres ebenfalls fertig sein. 2022 geht es dann mit dem Innenausbau los. Die Inbetriebnahme ist weiterhin für das Frühjahr 2022 geplant. Mit der Inbetriebnahme 2022 wird das Wärmenetz „Am Sand“ über 75% mittels regenerativer Energie gespeist werden.



FORTSCHRITT DES PROJEKTES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

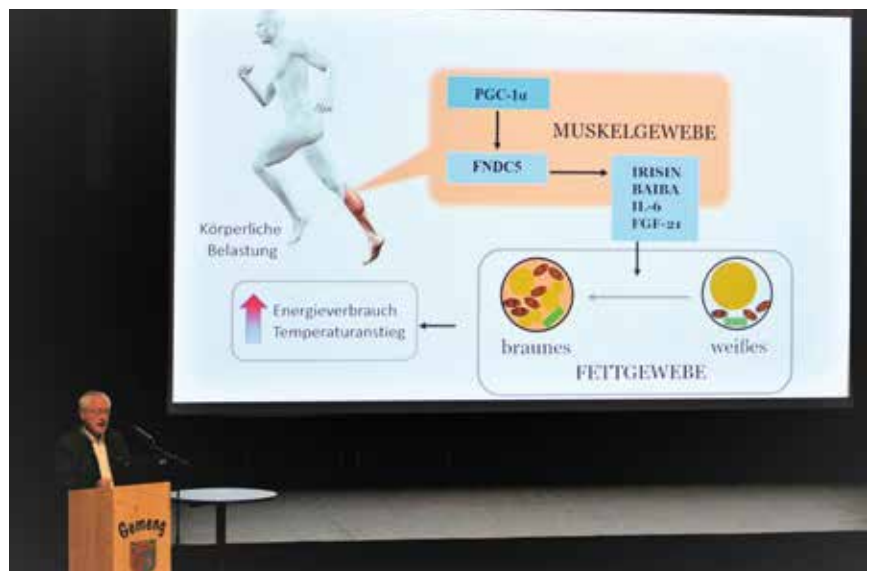
FERTIGSTELLUNG / ACHÈVEMENT



OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

16.09.2021 - 22.09.2021

EUROPÄESCH MOBILITÄTSWOCH NIDDERAANWEN





Vum 16.9.2021 bis den 22.9.2021 hunn am Kader vun der europäescher Mobilitéitswoch eng sëlleg Aktiounen zu Nidderaanwen stattfonnt. D'Mobilitéitswoch huet de 16.9.2021 mat enger Konferenz vum Dr. Georg Wendt, Torax-, Häerz-a-Gefäßchirurg e.r. zum Thema „Beweeg dech, a bleif gesond“ am Centre polyvalente „A Schommesch“ ugefaangen. Viru 25 interesséierten Nolauschterer huet den Dr. Wendt de positiven Afloss vun der Beweegung op d'Gesondheet erkläert.

Als Héichpunkt vun der Mobilitéitswoch stoung Sonndes den 19.9.2021 7 verschidde Parcourse mat Start an Arrivéie bei der Sportshal „Am Sand“ zu Ueweraanwen um Plang. Déi 7 Parcourse si vun de Memberen aus der Ëmweltkommissioun begleet ginn. Vir de Mountainbike an de Coursevélo ware jeeweils ee kuerzen an ee laangen Tour ausgeschëldert. Déi

2 laang Tier sinn duerch déi verschidden Uertschafte vun der Gemeng an iwwer déi nei Vélosverbindungen zu de Gemenge Schëtter a Betzder gaangen. Et gouf och ee kleng Vélostour vu 5,5 km fir Kanner, vum Kim Kirchen begleet. Fir sämtlech Bierger unzesproochen, sinn niewent de Vélostier och een Trëppeltour an een Tour am Rollstull bzw. mat Rollator vun de Bewunner vum CIPA „Gréngewald“ organiséiert ginn. Virun an No de Vélostier hate d'Cyclisten d'Méiglechkeet hire Vélo vun 2 Responsabelen vum Trisport richteg ajustéieren ze looschen. Un engem sonnegen Dag hunn iwwer 100 Participanten dozou bäigedroen, dass dës Aktioun zu engem vollen Erfolleg gefouert huet. Als flotten Ofschloss hunn Participanten Tomatenzopp an Äppeltaart aus net verkaufbare Liewensmëttel als kleng Stärkung offréiert kritt.

Méindes den 20.9.2021 gouf zesumme mat den Hären Wilmes a Bauer aus dem Schäfferot vun der Stad Lëtzebuerg, déi nei Vél'OH!-Statioun bei der Sportshal „Am Sand“ zu Ueweraanwen ageweit. Zesumme mat der neier Vél'OH!-Statioun beim Waassertuerm um Sennengerbiereg ass d'Gemeng Nidderaanwen lo offiziell un de Vél'OH!-Réseau vun der Stad Lëtzebuerg ugebonden.

Während der ganzer Woch ass eng **4. Pedibus-Linn** aus dem Quartier „Mielstrachen“ fir d'Schoukanner getest ginn. Opgrond vun dem groussen Erfolleg vun dëser Pedibus-Linn ass d'Gemeng Nidderaanwen zesumme mat der Maison Relais a Planunge fir dës Linn an Zukunft fest an de Schülertransport ze integréieren.

Ausserdeem ass iwwer déi ganz Woch een Online Froekatalog publizéiert ginn, an deem d'Bierger fir Suggestiounen a Kriticke bezüglech der „mobilité douce“ ugereegt gi sinn. De Froekatalog huet an 20 Froen de Bierger hier Mobilitéitsverhalen, sou wéi d'Verkéisssituatioun an der Gemeng ënnert Lupp geholl. Eng 75 Bierger hunn de Froekatalog beäntwert a konnte soumat hir Ureegungen an d'Mobilitéitskonzept 2035 vun der Gemeng Nidderaanwen mat afléisse loosser. No der Analys vun de Froekataloge bleift festzehalen, dass den Ausbau vum Vélos- a Foussgängernetz um richtege Wee ass. Allerdéngs hunn mir och misste konstatéieren, dass opgrond vun den Ännerungen um RGTR-Netz eng Villzuel vun de Bierger den öffentlechen Transport lo manner notzen.

D'Ëmweltkommissioun freet sech op d'Ausaarbechtung vun der europäescher Mobilitéitswoch 2022 an op ee genau sou groussen Erfolleg.



KIMBERLY NELTING: EUROPAMEESCHTERIN AM U21 KARATE

EUROPAMEISTERIN IM U21 KARATE
CHAMPIONNE D'EUROPE DE KARATÉ U21
EUROPEAN CHAMPION IN U21 KARATE

**LU**

Dëst Joer ass d'Kimberly Nelting Europameeschterin am U21 Karate ginn a gouf de 7. Oktober bei eis „A Schommesch“ geéiert. Kuckt lech de flotte Video vun der Sportlerin op der Europameeschterschaft a Finnland un.

FR

Cette année, Kimberly Nelting est devenue championne d'Europe de karaté U21 et a été honorée le 7 octobre chez nous au centre polyvalent « A Schommesch ». Regardez la vidéo de l'athlète lors des championnats européens en Finlande.

DE

Dieses Jahr wurde Kimberly Nelting Europameisterin im U21 Karate und wurde am 7. Oktober bei uns im Centre polyvalent „A Schommesch“ geehrt. Schauen Sie sich das Video der Sportlerin auf der Europameisterschaft in Finnland an.

EN

This year Kimberly Nelting became European Champion in U21 Karate and was honoured at the centre polyvalent “A Schommesch” on the 7th of October. Watch the video of the athlete at the European Championships in Finland.

10.10.2021

NATIONALER GEDENKTAG**JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE**

LU

Am 10. Oktober 2021 anlässlich des Nationalen Gedenktags legte das Schöffengericht von Niederanven, zusammen mit dem Gemeinderat Blumen nieder. Ein erster Kranz wurde am Fuße des Denkmals des „4th US Infantry Division Memorial“ in Héienhaff am Flughafen Findel zusammen mit Vertretern der Amicale des Anciens Officiers de Réserve Luxembourgeois niedergelegt und ein zweiter am „Monuments aux Morts“ in Oberanven „Am Sand“. Die musikalische Begleitung wurde von der Fanfare „La Réunion“ Hueschtert garantiert.

FR

Le 10 octobre 2021 le Collège échevinal et le Conseil Communal de la Commune de Niederanven ont déposé des fleurs à l'occasion de la Journée Commémorative. Une première gerbe a été placée au pied du monument de la « Fourth U.S. Infantry Division Memorial », localisé au Héienhaff devant l'aéroport Findel ensemble avec l'Amicale des Anciens Officiers de Réserve Luxembourgeois et une deuxième au « Monuments aux Morts » à Oberanven « Am Sand ». L'encadrement musical était garanti par la Fanfare « La Réunion » Hueschtert.



15.10.2021

AWEIUNG VUN DER PINGVIN KLIMA MAUER ZU UEWERAANWEN INAUGURATION DU MUR DE SENSIBILISATION À LA CRISE CLIMATIQUE

LU

De 15.10.2021 huet de Gemengerot zesumme mam Artist Ben Carter d'Pinguin Mauer zu Ueweraanwen ageweit. D'Duers-tellunge sollen d'Leit drop opmierksam maachen dass d'Klimakris voll am gaangen ass an dass jidwieren reagéiere soll.

D'Konschtwierk fannt dir an der Rue d'Ernster (no der Gemeng), Richtung Rammeldang.

FR

Le 15 octobre 2021, le conseil communal, ensemble avec l'artiste Ben Carter, ont inauguré le mur des pingouins à Oberanven. Les représentations ont pour but de sensibiliser les citoyens à la crise climatique afin de les encourager à réagir.

L'œuvre se trouve dans la rue d'Ernster (après l'entrée à la Mairie), direction Rameldange.



16.10.2021

OFFIZIELL OUVERTURE VUM « CENTRE DE PROMESSES 2022 » VUM TÉLÉVIE



16. & 17.10.2021

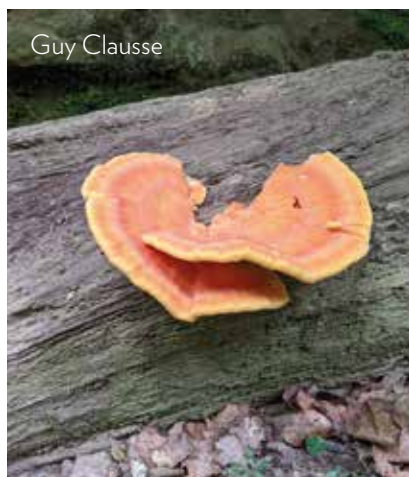
NIDDERAANWENER KIERMES



GRÜNE ECKE COIN VERT



Nicole Housse



Guy Clausse



Alberto Caffo

Francine Fritz-Lorentz



Metty Cungs



Villmools Merci

der Madame Margaretha Inghelram-Maeyens, déi eis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblad zur Verfügung gestallt huet an zugleich een Opruff un d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblad un:
marie-paule.mangen@niederanven.lu



Gerry Wagner



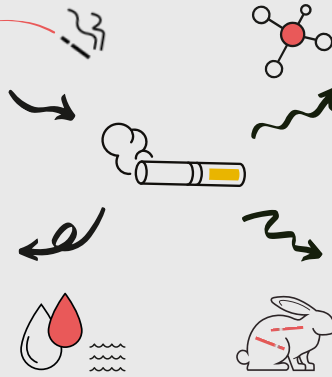
Jerry Schmit



Die Kippe ist nicht das Ende der Zigarette. FÜR DIE NATUR IST SIE ERST DER ANFANG DER PROBLEME.

2/3 landen auf der Straße, dem Gehweg oder in Gewässern!

Wenn es regnet, gelangen die **giftigen** Elemente in unsere Böden und Flüsse.



Der Filter besteht aus **Kunststoff**, der sich nur sehr langsam und unvollständig zersetzt.

Von **Tieren** verschluckte Kippen können schmerzhaft oder tödlich sein.



Zigarettenkippen sind der Abfall, der am häufigsten in die Natur entsorgt wird.

Sie gehören nicht auf den Boden, sondern in den **Aschenbecher / Müll!**



**RESPEKT.
OHNE FILTER.**



KLIMAPAKT DAG

Méindeg den 11.10 war de Klimapakt-Dag an der Luxexpo um Kierchberg. No thematesche Workshoppen um Moien, wou ee gudden Austausch tëschent de Gemengen, MyEnergy an dem Mobilitéitsministere stattfonnt huet, ass Mëttes de KlimaPakt 2.0, sou wéi seng Partner méi genau virgestallt ginn. Als Gemeng si mir immens houfreg, dass mir um Klimapakt-Dag eis Zertifizéierung vun 2019 mat 65,8% iwwerrecht kruten. Des Weideren huet eise Schäfte Fréd Ternes en flott Bild vum Projet vun der Renovatioun vun der Grondschoul, vun der Madamm Ëmweltministesch Carole Dieschbourg iwwerrecht kritt. D'Renovatioun vun der Grondschoul gëllt opgrond senger héijer Energieaspuerung als projet phare fir d'Energie an d'Klima.



SCHULWESEN & ERZIEHUNG

ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

VUM 24. JANUAR 2022 BIS DEN 09. MÄERZ 2022

COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09.30 - 11.30 14.00 - 16.00	MS Windows 10 iPhone / iOS	Internetführerschäin 2/2 MS Word avancé	Digital Fotografie MS Excel avancé

All déi ugebuede Coursen sinn a lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen: 75 €
Microsoft Windows 10	6x2 Stonnen: 75€
Aféierung an Digital Fotografie	6x2 Stonnen: 75€
Microsoft Word 2016 avancé	6x2 Stonnen: 75€
Microsoft Excel 2016 avancé	6x2 Stonnen: 75€
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen: 45€

Aschreiw kann een sech all Dag
vum 10.01.2022 bis den 21.01.2022
vun 09.30 bis 16.00 Auer
per Telefon 621 22 35 22
oder E-mail niederanven@gmail.com

Responsabel vun den Coursen
Ehmann Fernand

Centre de Formation
128, route de Trèves
L-6960 Senningen



FORMATION DES ADULTES 2021/2022

COURS LUXEMBOURGEOIS POUR OBTENIR LA NATIONALITÉ LUXEMBOURGEOISE

Cours ID	Intitulé	Niveau	Date de début	Date de fin	Prix du cours	Horaire
LA-LB-318	Luxembourgeois Cours 34 heures *	Pour obtenir la nationalité luxembourgeoise	22/01/22	19/03/22	102 €	Samedi 08h00 - 12h15

* Le cours de 34 heures concerne uniquement les personnes visées par l'article 28 de la loi du 8 mars 2017 sur l'acquisition de la nationalité luxembourgeoise, c'est-à-dire des personnes majeures résidant au Luxembourg **depuis au moins vingt années**. Une présence de 24 heures (c'est-à-dire 6 matinées sur 8) est obligatoire pour l'obtention du certificat.

* The 34-hour course is solely for adults who have resided in Luxembourg for at least 20 years and are applying for Luxembourg nationality under article 28 of the law of 8 March 2017. In order to receive their certificate, participants have to attend a minimum of 24 hours (i.e. 6 morning sessions out of 8).

Lieu de formation

Centre de formation
« Am Bongert »
128, route de Trèves
L-6960 SENNINGEN

Inscription

Maacher Lycée
(T. 75 06 65-5255 / Mme Stroesser)

SANKT NIKOLAUS KOMMT SAINT NICOLAS ARRIVE



LU

Am Freitag, den 3. Dezember 2021 um 15:30 Uhr stattet Sankt Nikolaus im Freizeitzentrum „Am Sand“ in Niederanven den Kleinkindern der Gemeinde Niederanven seinen Besuch ab. (Anmeldungen über Tel.: 34 11 34-1).

Es sei darauf hingewiesen, dass ausschließlich die Kinder bis 4 Jahre, die noch nicht zur Schule gehen, beschenkt werden.

Sankt Nikolaus wird am selben Tag auch die Schulkinder in der Schule „Am Sand“ besuchen.

FR

Saint Nicolas rendra visite aux petits enfants de la Commune de Niederanven âgés de moins de 4 ans ne fréquentant pas encore l'école, vendredi, le 3 décembre 2021 à 15h30 au centre de loisirs « Am Sand » à Niederanven. (Prière de communiquer votre présence par téléphone au numéro 34 11 34-1).

Le même jour, Saint Nicolas rendra également visite aux écoliers de l'école fondamentale.

AUSHÄNDIGUNG VON SICHERHEITSWESTEN AN SCHÜLER IM ZYKLUS 2.1 REMISE DE GILETS DE SÉCURITÉ AUX ÉLÈVES DU CYCLE 2.1

DE

Zu Beginn des Schuljahres 2021/2022 hat die Polizei in Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend jedem Schüler der Klasse 2.1 landesweit eine Sicherheitsweste geschenkt. Die Polizei empfiehlt das Tragen dieser Westen, um die Sichtbarkeit der Kinder zu verbessern, insbesondere in den dunklen Monaten des Jahres, z. B. frühmorgens auf dem Schulweg. Den Westen waren ein erklärendes Schreiben an die Eltern und eine Zeichnung zum Ausmalen beigelegt. Neben der Verteilung der Westen werden die Lehrer gebeten, das Thema Sicherheit auf dem Schulweg in ihrem Unterricht zu behandeln. In diesem Zusammenhang und für alle Zwecke kann das Merkblatt "Der sichere Schulweg" in DE, FR und EN (PDF) von der Website der Polizei heruntergeladen werden: <https://gd.lu/ccf1m>.

In unserer Schule wurden diese Westen von den Polizeibeamten in Anwesenheit des Bürgermeisters der Gemeinde Niederanven, Raymond WEYDERT, des Direktors der Region Centre-Est der Police Lëtzebuerg, Arno MUNHOWEN, des Direktors der Region der Grundschulen, Joa BAUM und des Präsidenten des Schulkomitees "Am Sand" Niederanven, Mike SCHMIT, verteilt.

FR

Lors de la rentrée scolaire 2021/2022, la Police, en coopération avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, a offert à travers le pays à chaque élève du cycle 2.1. un gilet de sécurité. La Police encourage le port de celui-ci pour une meilleure visibilité des enfants, ceci surtout à l'approche de la période sombre de l'année, par exemple tôt le matin sur le chemin de l'école. Les gilets étaient accompagnés d'une lettre explicative aux parents et un dessin à colorier. En complément à cette distribution, les enseignants sont invités à aborder le sujet de la sécurité sur le chemin de l'école dans le cadre de leurs cours. Dans ce contexte et à toutes fins utiles, le dépliant « Le chemin de l'école en toute sécurité » en DE, FR et EN (PDF) peut être téléchargé sur le site de la Police : <https://gd.lu/ccf1m>.

A notre école, ces gilets ont été distribués par les agents de Police, en présence du bourgmestre de la commune de Niederanven Raymond WEYDERT, du directeur de région centre-est de la Police Lëtzebuerg Arno MUNHOWEN, du directeur de région de l'enseignement fondamental, Joa BAUM et du président du comité d'école « Am Sand » de Niederanven, Mike SCHMIT.



JOURS DE FERMETURE 2022 DE LA MAISON RELAIS ET CRÈCHE NIEDERANVEN



MAISON RELAIS NIEDERANVEN
Rue du Coin | L-6999 Oberanven
T. 26 34 00 68-1 | F. 26 34 00 68-23 | mr.niederanven@arcus.lu

arcus | am Dénngscht vu Kanner, Jugend a Famill

Lundi de Pâques

18 avril 2022 (lundi)

Jour de l'Europe

9 mai 2022 (lundi)

Ascension

26 mai 2022 (jeudi)

Lundi de Pentecôte

6 juin 2022 (lundi)

Fête nationale

23 juin 2022 (jeudi)

Assomption

15 août 2022 (lundi)

Toussaint

01 novembre 2022 (mardi)

Deuxième jour de Noël

26 décembre 2022 (lundi)

Hallo aus dem

Jugendhaus NIEDERANVEN

Deng Meenung ass gefrot!
Hëllef eis, mat denge
Wënsch a Virstellungen,
d'Zukunft vum Jugendhaus ze
gestalten.



Den Townstudio
ass Danneschdes
vun 18h-20h vir
dech op.

Du fënns eis & an all d'Infos zu eisen Aktivitéiten
a Projeten hei:

130, route de Trèves / 6960 Senningen

Tel.: 26 34 78 / 621 223 300

oder op Facebook oder Insta

Niedz 4Kidz

Aktiv a menger Gemeng!



PROJET „NO FOOD WASTE“

2. DEEL

GUT AUFBEWAHREN

Kühlschrank richtig einräumen

Gemüsefach: Salat, Gemüse, Südfrüchte

Unteres Fach: Fisch, Fleisch, Wurst, Wintergemüse, Obst

Mittleres Fach: Milchprodukte: Käse, Milch, Sahne, Kochfett, Joghurt, Feinkost, fertig Zubereitetes

Oberes Fach: Getränke, Käse, große Südfrüchte, Eingemachtes

Kühlschrantür: Eier, Marmeladen, Saucen, Suppenwürfel, Butter, Dosen, Ketchup, Fruchtsäfte, Getränke, Eingemachtes

Aufbewahrungs-Tipps im Kühlschrank

- Lebensmittel immer gut verpackt lagern: Milchprodukte in z. B. einer Butterdose, Wurstaufschnitt, frisches Fleisch und Fisch nicht offen aufbewahren. Geöffnete Konserven in verschließbare Behälter umfüllen.
- Gekochte Speisen vollkommen abkühlen lassen, bevor man sie in den Kühlschrank stellt.

Welche frische Lebensmittel müssen nicht in den Kühlschrank?

- Auberginen
- Tomaten
- Zucchini
- Paprika und
- gewisse Pilzarten

zum Beispiel sind besser bei Zimmertemperatur zu lagern.

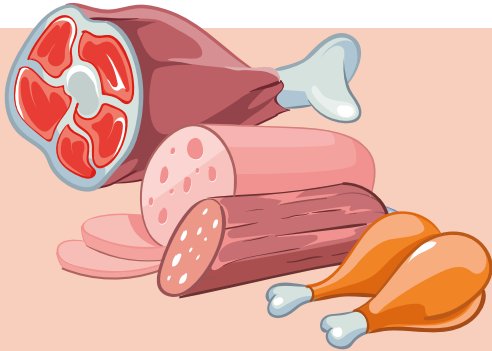
EINFRIEREN, EIN KINDERSPIEL

Einige Tipps:

- Nur frische Lebensmittel einfrieren – Ist das Lebensmittel schon etwas älter, enthält es mehr Mikroorganismen, die Sie mit einfrieren würden.
- Im heimischen Eisfach bilden sich beim Einfrieren große Eiskristalle, die die Zellstruktur des Lebensmittel in Mitleidenschaft ziehen können. Beim Auftauen tritt bei Fleisch beispielsweise viel Saft aus und die Mikroorganismen vermehren sich viel schneller.
- Um einen Gefrierbrand zu vermeiden, müssen die Lebensmittel luftdicht verschlossen sein. Idealerweise friert man seine Ware in kleinen Portionen verpackt ein; hierzu können Sie entweder Gefrierbeutel verwenden oder frostfeste Aufbewahrungsdosen aus Plastik oder Glas. Auch Vakuumieren ist eine mögliche Lösung.
- Damit das Gefriergut gleichmäßig einfriert, sollte es nicht auf bereits eingefrorene Lebensmittel gestapelt werden, sondern flach in das Gefrierfach gelegt werden.
- Speisen erst einfrieren, wenn sie abgekühlt sind, damit die bereits eingefrorenen Lebensmittel nicht wieder antauen.
- Die gefrorenen Lebensmittel mit dem Datum versehen, damit man der Gefriertabelle entnehmen kann, wie lange sie haltbar sind.

GEFRIERTABELLE - LAGERDAUER VON GEFRORENEN LEBENSMITTELN

Maximale Lagerdauer (in Monaten)

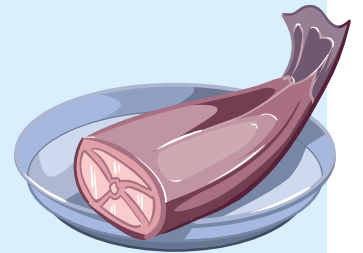


FLEISCH

Schweinefleisch	4-7	Wild	8-12
Rinderrouladen	9-12	Wild-Geflügel	3-8
Rinderbraten	10-12	Frikadellen	3
Gulasch (roh)	12	Bratwurst	4
Hackfleisch	4-6	Wurst	2-4
Lammfleisch	8-10	Innereien	3-6
Geflügel	2-8	Knochen	3

FISCH

Forelle	2-4
Hecht	2
Karpfen	1-1,5
Sonstige	
Süßwasserfische	2
Seefische	5
Krabben	2-3



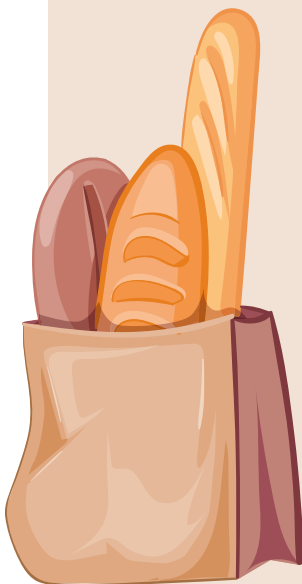
MILCHPRODUKTE

Butter	6-8
Eiweiß/Eigelb	8
Sahne	2-3
Hartkäse	2-4
Weichkäse	5-6



BACKWAREN

Brot & Brötchen	1-3
Kuchen	4-5
Pizza	2-3
Hefeteig	2
Knetteig	1
Biskuitboden	2-3



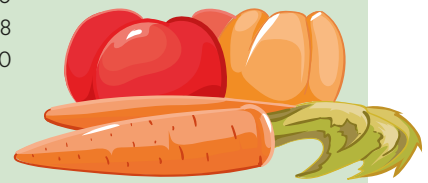
OBST

Äpfel	12
Aprikosen	8
Birnen	8-12
Brombeeren	8-12
Erdbeeren	10-12
Himbeeren	8-12
Johannisbeeren	8-12
Kirschen	10
Pfirsiche	10
Pflaumen	10
Rhabarber	10
Stachelbeeren	10

GEKOCHTE SPEISEN 1-3

GEMÜSE

Blumenkohl	8-10	Rotkohl	10-12
Bohnen, grün	9-10	Spargel	8-12
Erbsen	9-10	Spinat/Grünkohl	10-12
Kohlrabi	7-9	Kräuter	8-10
Möhren	9-10		
Pilze	7-8		
Rosenkohl	8-10		



DOCH NOCH ESSBAR?

Deuten der Verbrauchsdaten:

- „MHD“ oder „Mindeshaltbarkeitsdatum“: Das Lebensmittel kann bedenkenlos auch nach Ablauf des Datums konsumiert werden. Geruch und Geschmack zeigen dir, ob das Lebensmittel noch gut ist.
- „Zu konsumieren bis“, sollte das Produkt nach Ablauf dieses Datums nicht mehr gegessen werden.

LEBENSMITTEL VON A - Z NACH ABLAUF NOCH UNBEDENKLICH?

Bier

Ja, mehrere Monate bis Jahre

> dunkel und kühl lagern

Brot, Brötchen

Ja, mehrere Tage

> dunkel, bei Zimmertemperatur, nicht im Kühlschrank lagern. Ganzes und dunkles Brot (z. B. Sauerteigoder Roggenbrot) hält länger als in Scheiben geschnittenes und helles Weizenbrot. Brotkasten statt Plastiktüte
Portionsweise einfrieren

Butter

Ja, mehrere Wochen bis Monate

> in der mittleren Ebene des Kühlschranks lagern. Nicht offen lagern, sondern in einer verschließbaren Butterdose. Bei geringem Bedarf Butterstücke einfrieren.

Eier

Ja, noch ca. 2 Wochen

Ausnahme: Für Tiramisu und andere Speisen mit rohen Eiern muss das MHD eingehalten werden.

> in der Kühlschranktür oder Eierkarton lagern (möglichst unter 10°C). Die Schale von rohen Eiern sollte nicht mit anderen Lebensmitteln in Kontakt kommen, da Salmonellenübertragung möglich.
Gekochte Eier halten ca. 1-2 Wochen.
Industriell bemalte Ostereier sind wegen eines Schutzlackes länger haltbar.

Essig & Öl

Ja, mehrere Monate

> dunkel, bei Zimmertemperatur lagern.
Leinöl ist sehr empfindlich, kühl aufbewahren

Fisch, frisch

Nein, Verbrauchsdatum einhalten

> in der untersten Ebene des Kühlschranks, so kalt wie möglich. Seefisch hält sich länger als Süßwasserfisch. Frisch hält er sich wenige Tage, geräuchert ca. 3 Tage, tiefgefroren viele Monate bis Jahre.
Frischen Fisch am besten in der Ursprungsverpackung oder geschlossen in einer Glas- oder Porzellanschale aufbewahren.

Fleisch, frisch (Geflügel, Kalb, Rind oder Schwein)

Nein, Verbrauchsdatum einhalten

> in der untersten Ebene des Kühlschranks lagern. Roh hält es bis zu drei Tage/ Braten, Steak, ganze Stücke (3-4 Tage) / Gulasch, Geschnetzeltes, Spieße (1 Tag) / gegart ca. 2-3 Tage.
Gegartes Fleisch abgedeckt im Kühlschrank lagern. Gut durchgaren.
Tiefgefrorenes Fleisch (bei mindestens -18°C) ist viele Monate haltbar.

Fruchtsaft

Ja, mehrere Wochen bis Monate

> geöffnet: in Kühlschranktür lagern.
Ungeöffnet: bei Zimmertemperatur.
Dunkle Flaschen schützen mehr vor Verderb.

Gewürze, Tee

Ja, ungeöffnet noch einige Monate

Geöffnet nach Ablauf des MHDs entsorgen
> dunkel, trocken und verschlossen lagern.

Hackfleisch

Nein, Verbrauchsdatum einhalten

> in der untersten Ebene des Kühlschranks lagern, max. einen Tag (Einkauf Frischetheke).
Tiefgefroren hält Hackfleisch ca. 1-3 Monate.
Rasch verarbeiten und gut durchgaren.

Kaffee, Kakao

Ja, ungeöffnet noch einige Jahre

> kühl lagern oder bei Zimmertemperatur.
Trocken, licht- und luftgeschützt.

Käse

Ja, mehrere Tage bis Wochen (Weichkäse), Monate (Hartkäse)

> dunkel, in der mittleren Ebene des Kühlschranks lagern. Eingewickelt in Papier oder in einer Vorratsdose.
Ganzer Käse hält länger als in Scheiben geschnittener. Käse mit Edelschimmel am besten separat verpackt aufbewahren.

Kekse & Gebäck

Ja, mehrere Wochen bis Monate

> lichtgeschützt und trocken bei Zimmertemperatur lagern.

Konserven**Ja, ungeöffnet und unbeschädigt mehrere Jahre**

> dunkel bei Zimmertemperatur lagern.

Bei Fleisch - und Fischkonserven Lagerhinweise beachten. Dosenreste lieber umfüllen und wieder verschließen, da die Konserveninnenwände nach dem Öffnen Stoffe abgeben können.

Umgefüllter Inhalt ist im Kühlschrank ca. 2-4 Tage haltbar.

Marmelade & Konfitüre**Ja, mehrere Monate bis Jahre**

> dunkel lagern.

Ungeöffnet: bei Zimmertemperatur.

Geöffnet: im Kühlschrank.

Immer saubere Löffel oder Messer zum Portionieren nehmen.

Mehl, Backpulver & Co.**Ja, mehrere Wochen bis Monate**

> dunkel, trocken bei Zimmertemperatur lagern.

Gut verschlossene Vorratsdosen nehmen.

Milch**Ja, noch einige Tage, H - Milch einige Wochen**

> verschlossen im Kühlschrank lagern.

Milchprodukte, wie Joghurt, Quark oder Schmand

Ja, ungeöffnet Tage bis Monate, geöffnet ein paar Tage

> verschlossen im Kühlschrank lagern.

Müsli & Getreideflocken**Ja, mehrere Wochen bis Monate**

> trocken, bei Zimmertemperatur lagern.

Mit hohem Fruchtanteil bei sehr sommerlichen Temperaturen im Kühlschrank lagern.

Luftdicht im geschlossenen Behälter aufbewahren.

Angerührte, fertige Getreidebreie nicht lange warmhalten.

Nüsse**Ja, mehrere Wochen bis Monate**

> kühl (unter 20°C), trocken, lichtgeschützt und luftdicht lagern.

Geschält oder gemahlen bis zu 4 Wochen im Kühlschrank lagerfähig.

Einfrieren.

Reis & Nudeln**Ja, noch einige Jahre**

> ungekocht: dunkel, trocken, luftdicht verschlossen lagern.

Gekocht und verschlossen im Kühlschrank ca. 1-2 Tage haltbar.

Gekocht portionsweise einfrieren.

Schokolade & Pralinen**Ja, mehrere Monate**

> dunkel, trocken, verschlossen, bei Zimmertemperatur lagern.

Tiefkühlgerichte**Ja, mehrere Monate bis Jahre****Wasser****Ja, mehrere Monate bis Jahre**

> geöffnete Flaschen im Kühlschrank lagern.

Wein**Ja, mehrere Jahre**

> dunkel und kühl lagern.

Mit Naturkorken und längerer Lagerzeit (über 2 Jahre)

liegend aufbewahren, damit Korken nicht schrumpft und austrocknet.

Flaschen mit Kunststoff-, Kronkorken- und Schraubverschluss können stehend aufbewahrt werden.

Nach dem Öffnen wieder gut verschließen.

Wurst & Schinken**Ja, einige Tage**

> in der untersten Ebene des Kühlschranks gut verpackt bis zu 5 Tage.

Salami und geräucherter Schinken am Stück mehrere Wochen.

Im Ganzen länger haltbar als in Scheiben geschnitten.

Gemüse, Salat**Tage bis Wochen**

> im Kühlschrank: reife Avocado, Blumenkohl, Brokkoli, Erbsen, Bohnen, Lauch, Kohl, Möhren, Pilze, Radieschen, Salat, Sellerie, Spargel, Spinat

Bei Raumtemperatur: Aubergine, Gurke, Ingwer, Kartoffeln, Knoblauch, Paprika, Tomate, Zucchini

Fertig geschnittenen Salat wegen möglicher Verkeimung so

schnell wie möglich verzehren und im Kühlschrank aufbewahren.

Grünzeug vom Gemüse (z. B. Grün von Möhren und Radieschen) entfernen, um Gemüse vor Wasserentzug zu bewahren.

Kartoffeln**Tage bis Wochen**

> dunkel und kühl lagern, möglichst im Keller oder möglichst unter 10°C.

Gekochte Kartoffeln halten sich mindestens 2 Tage im Kühlschrank.

Kräuter, frisch**Tage bis Wochen**

> dunkel im Kühlschrank lagern.

Stehend in einem Glas Wasser oder in ein feuchtes Tuch eingewickelt.

Portionsweise einfrieren.

Fast alle Kräuter, außer Kresse und Borretsch, lassen sich trocknen.

Obst**Tage bis Wochen**

> angeschnittenes Obst, z. B. Erdbeeren, im Kühlschrank lagern.

Südfrüchte wie Ananas, Bananen, Mango oder Zitrusfrüchte nicht im Kühlschrank, sondern bei Zimmertemperatur lagern.

Sorten trennen, da sich Verderb gegenseitig verstärken kann.

**D'GEWËNNER VUM NIEDZ4PICZ
FOTOCONCOURS STINN FEST!**



**DEM
YANNICK SENG
LIEBLINGSPLAZ
ASS D'AARNESCHT
DÉI HIEN VUN
SENGEM ZËMMER
AUS GESÄIT.**



**DEM JULIE SENG
LIEBLINGSPLAZ
ASS BEIM FINDEL
ZE FANNEN, ENG
FLOTT PLAZ FIR
VILL FLIGEREN ZE
GESINN.**

**DENG LIEBLINGSPLAZ
AN DER GEMENG**

VEREINE ASSOCIATIONS

FC US HUESCHTERT: SEASON OPENING 21/22: EN SUCCÈS

Bei herrlichem Wieder, war de Samschden, 18 September den traditionelle Season Opening vun de Jugendequippen vum US Hueschtert.

Um 9.00 hunn d'Bambini géint Sandweiler ugefaangen. Sie haten am neie Modus am 4 géint 4 ob engem klengen Terrain vill Spaass.

Um 10.30 hunn d'Poussins géint Merl mat 7:2 gewonnen.

Bei de Pupillen war et leider manner erfollegräich. D'Pupillen 1 hunn 4:6 géint Sandweiler verluer an d'Pupillen 2 mat 6:18 géint Remich/Bous 2.



Am Nomëtten hunn d'Minimen no enger gudder Leeschtung 0:2 géint d'Diddeleng de Kierzere gezunn.

Zum Ofschloss hu mer nach zwou Victoire gesinn. Bei de Cadeten huet Hueschtert 12:0 géint Weiler-la-Tour gewonnen, bei deenen sech deen eenzege Golkipper an der éischer Hallschent verletzt huet.

De leschte Match war dann eng 10:1 Victoire vun de Scolairen géint Steinsel.

Mir bedanken eis häerzlech bei de Spiller, Spectateuren, den Arbitteren an den Elteren déi gehollef hunn dësen Dag zu engem gudden Optakt an d'neit Jugendsaison ze maachen.

Är Jugendkommissioun vun der US Hueschtert.





FC US HUESCHTERT: VIZFEST

Den 8. an 9. Oktober war d'Vizfest vum US Hueschtert. Bei scho bal summerlechen Temperature konnt ee biologesch ugebaute Viz beim lokale Supermarché kafen. Ausserdeem konnt ee bestëmmte Fanartikel, am Kader vun de 75 Joer déi de Veräin dëst Joer feiert, sech uneegnen.

Samschdes war dann och den Tour duerch d'Duerf wou d'Membere vum Veräin, vu kleng bis grouss, den Awunner de Viz bis virun d'Hausdier bruecht hunn.

Ee grouse Merci geet un all déi, déi den US Hueschtert op des Aart a Weis ënnerstëtzt hunn.





Climb

KKN TRAINING

KletterKlub Niederaanven

● Beginner ● Advanced ● Experienced

Kids	Youth	Adults
age 6 - 14	age 12 - 18	age 14 - 140
Monday 16:30 - 18:00 17:30 - 18:30 18:30 - 19:30 Wednesday 18:00 - 19:30 Thursday 15:00 - 16:00 16:00 - 17:00 17:00 - 18:00 Saturday 09:30 - 10:30 10:30 - 11:30 11:30 - 12:30	Tuesday 18:00 - 19:30	Monday 19:30 - 21:00 ● Thursday 18:00 - 19:00 ●

inscriptions:
www.kkn.lu

Unsupervised climbing sessions

Free access to the climbing wall for advanced and experienced climbing members* of KKN: (*Climbing level confirmed by trainer in beginner training.)

Tuesday 12:00 - 18:00 19:30 - 22:00	Wednesday 16:00 - 18:00 19:30 - 22:00	Thursday 12:00 - 15:00 19:00 - 22:00	Friday 16:00 - 18:00
---	---	--	-------------------------

AUS DEM FEUERWEHRMUSEUM „ALE POMPJEES SCHAPP SENNENG“ WURDE EINE ASBL

In der Gründungsversammlung am 2. August konnte der Präsident Gilbert Sauber 18 neue Mitglieder begrüßen. Nach der Vorstellung der Statuten, wurden diese einstimmig angenommen und der neue Verein war gegründet. Jean Schiltz, in Vertretung des Bürgermeisters, begrüßte die Idee aus dem privaten Museum eine asbl zu gründen und wünschte dem neuen Verein viel Glück.



**Seid auch Ihr an einer Mitgliedschaft interessiert,
dann meldet Euch per Mail: aps-s@pt.lu**

Bis Ende Dezember kann man auch weiterhin die interessante Ausstellung „never forget“ von den Attentaten auf das World Trade Center vor 20 Jahren im Feuerwehrmuseum besuchen. Besichtigungen nur mit Termin.



Fotoausstellung

**„ never forget „
9 / 11 New York**

am Musée
**„ ale Pompjees Schapp „
Senneng**

Visitten just ob RV:

aps-s@pt.lu
oder
691 507 814





ALL COURSEN FÄNKEN VUN E MEINDEG, 03. JANUAR 2022 ERËM UN!
 RESTART FOR ALL COURSES AS OF MONDAY, 3RD OF JANUARY 2022!
 TOUS NOS COURS VONT RECOMMENCER À PARTIR DU LUNDI, 03 JANVIER 2022!

MÉINDEG | MONDAY | LUNDI

08h45	NORDIC WALKING	*
19h30	BODYSHAPE	Halle 2

DËNSCHDEG | TUESDAY | MARDI

09h00	BODYSHAPE	Karatesall
18h30	NORDIC WALKING	*
19h00	STEPAEROBIC	Halle 2
20h00	PILATES	Halle 2

MËTTWOCH | WEDNESDAY | MERCREDI

09h00	YOGA	Karatesall
14h15	NORDIC WALKING	*

DONNESCHDEG | THURSDAY | JEUDI

08h30	NORDIC WALKING	*
18h45	ZUMBA	Halle 2
20h00	RÜCKENFIT	Halle 2

FREIDEG | FRIDAY | VENDREDI

09h00	TABATA	Karatesall
-------	--------	------------

SAMSCHDEG | SATURDAY | SAMEDI

09h00	NORDIC WALKING	*
-------	----------------	---

INDOOR-AKTIVITËTEN | ACTIVITIES | ACTIVITÉS

Karatesall, Halle 2 → Centre sportif „Am Sand“

Parkplazen sinn z'erreechen iwwer | parking area via | parking accessible par
 Route de Trèves „Routschleed“ **oder** | o | ou rue Andethana „Am Sand“



***Nordic Walking:**

Treffpunkten ginn publizéiert iwwer:

Meeting points are published on:

Les points de rencontre sont publiés via :

<https://movinandethana.lu/aktivitaeten-indoor-outdoor-kurse/>

ASCHREIWUNGEN

INSCRIPTIONS

REGISTRATION

MEMBERSBEITRAG | MEMBERSHIP FEE | FRAIS D'INSCRIPTION 2022

FITNESS	EUR 200,00
NORDIC WALKING	EUR 120,00
KOMBI-ABO (FIT + NW)	EUR 300,00



DE

Fir an de Coursen deelzehuelen, ass eng Aschreiwung obligatoresch iwwer: <https://movinandethana.lu/mitglied-werden/#online-anmeldung>

De Montant ass pro Persoun a gëllt fir dat Joer 2022. An deene Vakanzen fënnt kee Training statt.

Iwwerweisung op de Compte:

Raiffeisen CCRALULL

LU42 0090 0000 0420 7494

Gitt wgl onbedéngt mat un, fir wéi eng Coursen Dir iech aschreift!



FR

L'inscription aux cours est obligatoire par: <https://movinandethana.lu/mitglied-werden/?lang=fr>

Cotisation par personne pour toute l'année 2022. Pas des cours pendant les vacances scolaires.

Virement : Raiffeisen CCRALULL

LU42 0090 0000 0420 7494

Veillez indiquer les cours que vous souhaitez suivre!



EN

Registration for the classes is mandatory by: <https://movinandethana.lu/become-a-member/?lang=en>

Membership fee per person for the whole year 2022. No classes during school holidays.

Banc transfer: Raiffeisen CCRA-

LULL LU42 0090 0000 0420 7494

Please indicate the classes you would like to attend!

NÄCHST EVENEMENTER | UPCOMING EVENTS | PROCHAINS ÉVÉNEMENTS

13.12.2021 Méindeg | Monday | lundi

19h30

ADVENTSOWEND

Buvette Centre sportif „Am Sand“

09.01.2022 Sonndeg | Sunday | dimanche

09h30

NEIJOERSTOUR

Centre culturel „Aal Schoul Hostert“

16.03.2022 Mëttwoch | Wednesday | mercredi

19h00

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Centre culturel „Aal Schoul Hostert“

Dir fannt all Informatiounen op eiser Homepage. Besicht eis och op facebook.

Vous trouvez toutes les informations sur notre site internet. Vous pouvez nous visiter sur facebook.

You will find all information on our homepage. Visit us on facebook.

movinandethana.lu facebook.com/movinandethana

- BRASSERIE UM ECK -



RESTAURANT | BAR | CIGAR LOUNGE

BAR OUVERT DE 10H00 À 01H00

PETIT CREUX ET SNACKS

CUISINE OUVERTE DU MERCREDI AU DIMANCHE

DE 12H À 14H ET DE 18H À 22H



+352 34 19 19 contact@umeck.lu

• **RESERVEZ VOTRE TABLE** •

10 rue principale L-6990 Hostert

www.umeck.lu



BÄDER MIT STIL
Komplett aus einer Hand.

Flach

BAIN & CHAUFFAGE

Flach s.a. · 49, rue Gabriel Lippmann · L-6947 Niederanven · T +352 269 499 1 · [www. BainDouche.lu](http://www.BainDouche.lu)



ADVENTSBAZAR 2021

Den CIPA Gréngewald invitéiert op sein Adventsbazar
den **27.11.2021 ab 11.00 Auer**
Fier lessen , Animatioun, Gedrenks an Wärmt ass gesuergt.

Mir frëen eis op lech.

*When the snow fällt wundervoll
And the Glühwein schmeckt so toll,
When we always Plätzchen kauen
And so gern a Schneemann bauen,
Then we know it is so weit,
She ist da, the Weihnachtszeit.*

**GRÉNGEWALD**
L'Association pour la promotion de la forêt

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2021

Date et heure	Manifestations	Lieu	Organisateur
---------------	----------------	------	--------------

NOVEMBRE

25.11.2021 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
26.11.2021 17h00 – 22h00	After Work mat Chrëschtmaart	Am Welbeshaff lernster (18, rue Principale)	lernster Stoussnäckelen
27.11.2021 11h00 – 18h00	Chrëschtmaart	Am Welbeshaff lernster (18, rue Principale)	lernster Stoussnäckelen
27.11.2021 20h00	Show Concert	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Concordia The Voices

DÉCEMBRE

03.12.2021	Kleeschen	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Commune de Niederanven
03 & 04.12.2021 20h00	Theater	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	Theaterkëscht Hueschtert www.theaterkescht-hueschtert.lu
05.12.2021 17h00			
06.12.2021	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
18 & 19.12.2021	Tournoi de l'Amitié	Ancien et nouveau hall sportif Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
19.12.2021 16h00	Chrëschtconcert	Église de Hostert	Chorale « Ste Cécile » Hostert
26.12.2021 17h00	Concert de Bienfaisance	Église de Hostert	Fanfare « La Réunion » Hueschtert



CAROLINE MORES
C O S M E T I C S

SOINS VISAGE

ONGLERIE

PÉDICURE MÉDICALE

A VILL MÉI

+352 621 16 92 19
56 Rue des Romains
Senningerberg
L - V 9.00 - 19.00, S 10.00 - 13.00
nëmmen op Rendez-vous
www.carolinemores.lu



© Michael Schinhardt



© Véronique Kolber

**KULTURHAUS
NIEDERANVEN**

TÊTE-À-TÊTE: BLUTGEWINSEL

**Geschichte vun a mam
Betsy Dentzer
& Selma Scheele**

**Sonnes, 28.11.2021:
17h00**

**Informationen & Reservatiounen:
Tel. 26 34 73 1 // info@khn.lu
www.khn.lu**

PRABELLI
Centre de médiation culturelle



rhn Kulturhaus
Niederanven



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture





© | Hete queiroga

**KULTURHAUS
NIEDERANVEN**

LIDDEROWEND MAM GEORGES URWALD

**Eng besënnlech Rees duerch
150 Joer Dezemberligger**

**Sonndes, 5.12.2021
17h00**

khn Kulturhaus
Niederanven

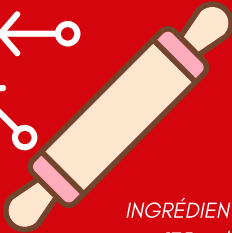
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Informationen & Reservatiounen:
Tel. 26 34 73 1 // info@khn.lu
www.khn.lu

Gudden Appetit!!

En Opruff un d'Awunner : schéckt äert Liblingsrezept fir an d'Gemengeblat un :
To all inhabitants : send us your favorite recipe for the communal newsletter to:
A tous les habitants : envoyez-nous votre recette préférée pour le bulletin communal à:
An alle Einwohner: Senden Sie uns Ihr Lieblingsrezept für das Gemeindeblatt :
marie-paule.mangen@niederanven.lu



BOLO REI (Portugal) gâteau traditionnel de Noël

INGRÉDIENTS :

- 175 g de mélange de fruits confits
- 1 dl de vin de Porto
- 30 g de levure de boulanger
- 750 g de farine sans levain
- 150 g de margarine
- 150 g sucre
- 5 œufs
- Zeste de citron
- 1 cuillère à café de sel
- 100 g de pignons de pin
- 100 g de noyaux de noix
- 100 g d'amandes roulées
- 100 g de sultane dorée
- 50 g de sucre glace

• Une fève peut être cachée dans le gâteau, celui qui tombe dessus sera nommé « roi »

1. Mélanger les fruits confits et laissez-les tremper dans le Porto, en prenant soin d'en laisser de côté pour décorer le Bolo Rei à la fin.
2. Dissoudre la levure de boulanger dans 100 ml d'eau tiède et ajouter une tasse de farine. Bien mélanger, couvrir et laisser lever dans un endroit chaud pendant 15 minutes.
3. Battre la margarine avec le sucre et ajouter quatre œufs un à un.
4. Ajouter le zeste de citron.
5. Incorporer le mélange de levure et ajouter le reste de farine et de sel. Bien mélanger la pâte jusqu'à ce que le mélange soit élastique et doux.
6. Ajouter les fruits confits et pétrir à nouveau.
7. Ajouter les fruits secs et les noix hachées(en garder une partie pour décorer à la fin). Cacher la fève. Façonner la pâte en boule, la saupoudrer de farine et la recouvrir d'un film plastique en la laissant lever jusqu'à ce qu'elle double de volume.
8. Placer le gâteau sur une plaque de four recouverte de papier sulfurisé et faire un trou au centre (placer une tasse dans le trou pendant la cuisson).
9. Préchauffer le four à 180 ° C. Badigeonner le gâteau avec le jaune d'oeuf battu et décorer toute la surface avec les fruits confits et les noix restants.
10. Placer le sucre en poudre sur le Bolo Rei et cuire au four pendant 35 à 45 minutes.
11. Laisser refroidir avant de servir.

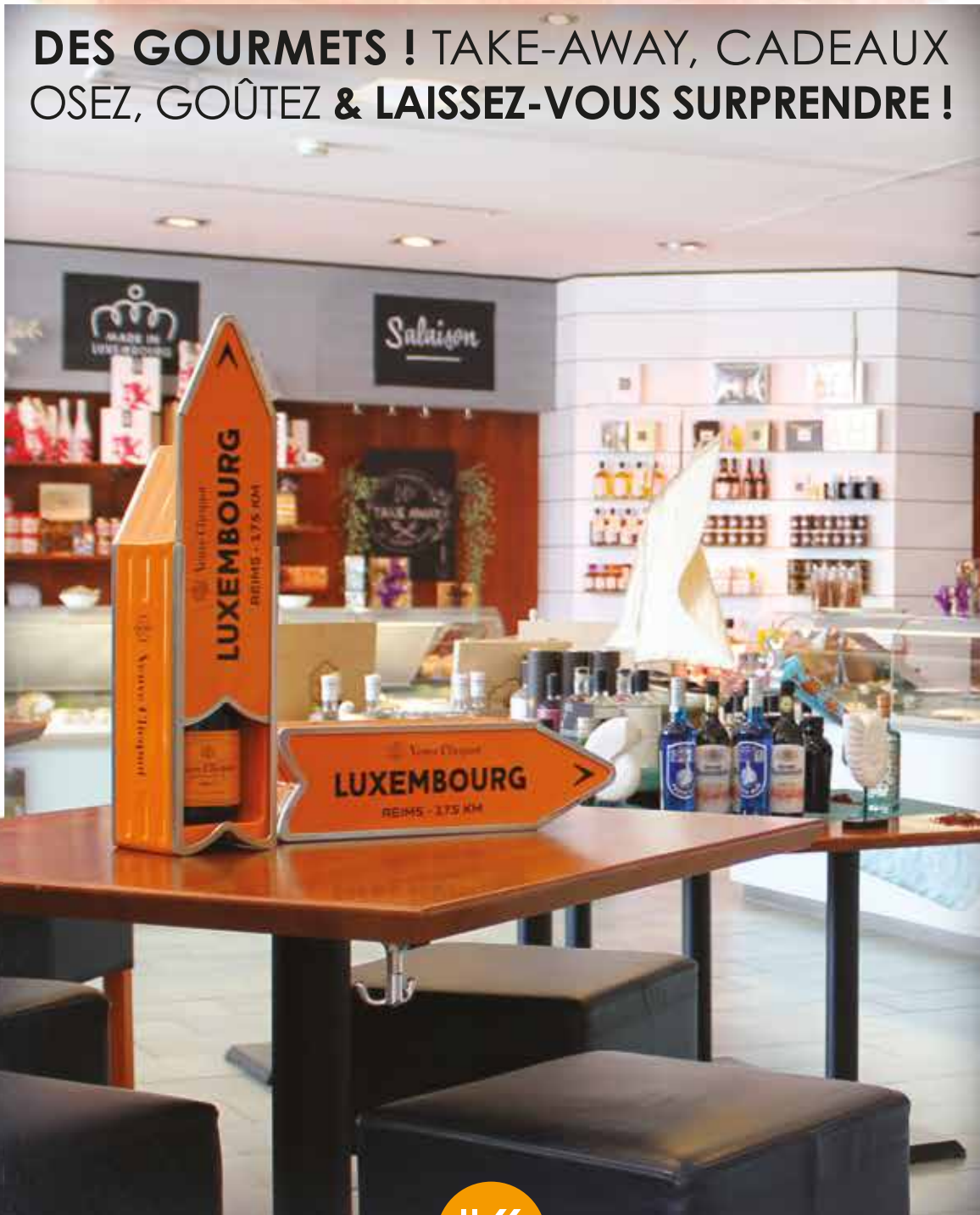
Bom Appetite!



TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



KAEMPFF-KOHLER
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00





Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen

Naturellement ma banque

Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DÉLICES DE MON MOULIN
- BEWENG SECURITY SOLUTIONS
- BGL BNP PARIBAS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCAERT
- OPTI-VUE SARL
- K KIOSK
- WAGENER ELECTRONIX
- BOTZEREI 5 À SEC
- RS COIFFURE
- BÂLOISE, AGENCE WEICKER
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- AGENCE IMMOBILIÈRE VAN MAURITS
- VOYAGES GLOBUS SARL
- BEETLES & BUGS CONCEPT STORE

